叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 汤姆·索亚历险记，第六部分。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 6.) 000001

2. 汤姆·索亚历险记，第六部分。(the Adventures Of Tom Sawyer, Part 6.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·索亚历险记，第六部分。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 6.)

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔːjə(r)]
THE ADVENTURES OF TOM SAWYER
这 冒险 的 汤姆 索耶

汤姆·索亚历险记

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

(['sæmjʊəl] ['lɑːŋˌhɔːrn] ['klemənz])
(Samuel Langhorne Clemens)
(塞缪尔 兰霍恩 克莱门斯)

（塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯）

[pɑːt] [sɪks] .
Part 6 .
部分 6 .

第六部分。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[əʊld] [mʌfs] [frendz] — [mʌf] ['pɒtə(r)] [ɪn] [kɔːt]
Old Muff's Friends — Muff Potter in Court
老的 耳罩 朋友们 — 耳罩 波特 在 法庭

老玛夫的朋友们——玛夫·波特出庭

— [mʌf] ['pɒtə(r)] [seɪvd]
— Muff Potter Saved
— 耳罩 波特 已保存

—玛夫·波特获救

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[tɒm] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['hɪərəʊ] — [deɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)]
Tom as the Village Hero — Days of Splendor
汤姆 作为 这 村庄 英雄 — 天 的 辉煌

汤姆是村庄英雄——《辉煌岁月》

[ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] — [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ɪndʒən] [dʒəʊ]
and Nights of Horror — Pursuit of Injun Joe
和 夜晚 的 恐怖 — 追逐 的 印第安人 乔

以及《恐怖之夜——追捕印第安乔》

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ə'baʊt] [kɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] — [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)]
About Kings and Diamonds — Search for the Treasure
关于 国王 和 钻石 — 搜索 为了 这 宝藏

关于国王与钻石——寻找宝藏

— [ded] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [gəʊsts]
— Dead People and Ghosts
— 死的 人们 和 鬼魂

—死人和鬼魂

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] — ['sliːpi] [gəʊsts]
The Haunted House — Sleepy Ghosts
这 闹鬼的 房子 — 困 鬼魂

鬼屋——沉睡的幽灵

— [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][gəʊld] — ['bɪtə(r)] [lʌk]
— A Box of Gold — Bitter Luck
— 一个 盒子 的 金子 — 苦的 运气

—一盒金子—苦涩的运气

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[daut] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] — [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv]
Doubts to be Settled — The Young Detectives
疑虑 到 是 定居 — 这 年轻的 侦探

疑点重重——少年侦探们

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
The Judge
这 法官

法官

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
Visiting the Prisoner
访问 这 囚犯

探望囚犯

[tɒm] [swɛə]
Tom Swears
汤姆 发誓

汤姆发誓

[ðə; ði] [kɔːt] [ruːm]
The Court Room
这 法庭 房间

法庭

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
The Detective
这 侦探

侦探

[tɒm] [driːmz]
Tom Dreams
汤姆 梦想

汤姆梦见

[ðə; ði] ['treʒə(r)]
The Treasure
这 宝藏

宝藏

[ðə; ði] ['praɪvət] ['kɒnfərəns]
The Private Conference
这 私人的 会议

私人会议

[ə; eɪ] [kɪŋ] ; [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
A King ; Poor Fellow !
一个 国王 ； 贫穷的 同伴 ！

国王；可怜的家伙！

['bɪznəs]
Business
商业

商业

[ðə; ði] - [haʊs]
The Ha'nted House
这 - 房子

鬼屋

['ɪndʒən][dʒəʊ]
Injun Joe
印第安人 乔

印第安乔

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best]
The Greatest and Best
这 最 和 最好的

最伟大和最好的

['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ʌn'ɜːrθ]
Hidden Treasures Unearthed
隐 宝藏 出土

隐藏的宝藏重见天日

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n]
The Boy's Salvation
这 男孩们 救恩

男孩的救赎

[ruːm] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
Room No . 2
房间 不 . 2

2号房间

[ðə; ði][nekst] [deɪz] ['kɒnfərəns]
The Next Day's Conference
这 下一个 天 会议

次日会议

['treʒəz]
Treasures
宝藏

宝藏

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['sliːpi] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɜːd] — [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] : [ðə; ði] ['mɜːdə(r)]
AT last the sleepy atmosphere was stirred — and vigorously : the murder
在 最后的 这 困 气氛 曾是 搅拌 — 和 大力 : 这 谋杀
['traɪəl] [keɪm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .
trial came on in the court .
审判 来了 在 在 这 法庭 .

终于，沉寂的气氛被打破了——而且是激烈地打破了：谋杀案审判在法庭上开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [tɔːk] [ɪ'miːdiətli] .
It became the absorbing topic of village talk immediately .
它 成为 这 吸收 话题 的 村庄 讲话 立即地 .

这件事立刻成了全村人热议的话题。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Tom could not get away from it .
汤姆 可以 不是 得到 离开 从 它 .

汤姆摆脱不了这件事。

['evri] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Every reference to the murder sent a shudder to his heart ,
每一个 参考 到 这 谋杀 发送 一个 不寒而栗 到 他的 心 ,

每当有人提起这起谋杀案，他都会感到一阵寒意袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [fɪəz] ['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks]
for his troubled conscience and fears almost persuaded him that these remarks
为了 他的 麻烦 良心 和 恐惧 几乎 被说服 他 那 这些 评论
[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] " ['fiːlərz] " ;
were put forth in his hearing as " feelers " ;
是 放 前进 在 他的 听力 作为 " 触角 " ;

因为他良心不安，恐惧不安，几乎让他相信这些话是有人故意在他面前试探他；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he did not see how he could be suspected of knowing anything about the
他 做过 不是 看 如何 他 可以 是 怀疑 的 会心 任何事物 关于 这
['mɜːdə(r)] ,
murder ,
谋杀 ,

他不明白自己怎么会被怀疑知道谋杀案的任何情况。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒsɪp] .
but still he could not be comfortable in the midst of this gossip .
但 仍然 他 可以 不是 是 舒服的 在 这 中间 的 这 闲话 .

但他仍然无法在这种流言蜚语中感到自在。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
It kept him in a cold shiver all the time .
它 保留 他 在 一个 寒冷的 颤抖 全部 这 时间 .

他一直都冷得发抖。

[hiː; hi] [tʊk] [hʌk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
He took Huck to a lonely place to have a talk with him .
他 采取 哈克 到 一个 孤独 地方 到 有 一个 讲话 和 他 .

他把哈克带到一个偏僻的地方和他谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ʌn'siːl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;
It would be some relief to unseal his tongue for a little while ;
它 会 是 一些 宽慰 到 启封 他的 舌头 为了 一个 小的 尽管 ;

让他暂时放下语言，对他来说或许是一种解脱；

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stres] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sʌfərə(r)] .
to divide his burden of distress with another sufferer .
到 划分 他的 负担 的 痛苦 和 其他 患者 .

将自己的痛苦负担分担给另一位受苦者。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hʌk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skriːt] .
Moreover , he wanted to assure himself that Huck had remained discreet .
而且 , 他 通缉 到 保证 他自己 那 哈克 有 剩余 慎重 .

此外，他还想确认哈克是否一直守口如瓶。

" [hʌk] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][təʊld] ['enibɒdi] [ə'baʊt] — [ðæt] ? "
" Huck , have you ever told anybody about — that ? "
" 哈克 , 有 你 曾经 讲述 任何人 关于 — 那 ? "

“哈克，你有没有跟别人说过——那件事？”

" - [baʊt] [wɒt] ? "
" ' Bout what ? "
" - 回合 什么 ? "

“关于什么？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] . "
" You know what . "
" 你 知道 什么 . "

“你知道吗。”

" [əʊ] — - [kɔːs] [ai] ['hævnt] . "
" Oh — ' course I haven't . "
" 哦 — - 课程 我 还没有 . "

“哦——我当然没有。”

" ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ? "
" Never a word ? "
" 绝不 一个 单词 ? "

“一句话都没说吗？”

" ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɜːd] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] .
" Never a solitary word , so help me .
" 绝不 一个 孤 单词 , 所以 帮助 我 .

“我发誓，我一个字都没说。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] ? "
What makes you ask ? "
什么 制作 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] . "
" Well , I was afeard . "
" 出色地 , 我 曾是 害怕 . "

“嗯，我当时很害怕。”

" [waɪ] , [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'laɪv] [tuː] [deɪz] [ɪf] [ðæt] [gɒt] [faʊnd] [aʊt] .
" Why , Tom Sawyer , we wouldn't be alive two days if that got found out .
" 为什么 , 汤姆 索耶 , 我们 不会 是 活 二 天 如果 那 得到 成立 出去 .

“汤姆·索亚，要是这件事被发现了，我们两天都活不成了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
YOU know that .
你 知道 那 .

你知道的。

" [tɒm] [felt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
" Tom felt more comfortable .
" 汤姆 毛毡 更多的 舒服的 .

汤姆感觉更自在了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] :
After a pause :
后 一个 暂停 :

停顿片刻后：

" [hʌk] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['enibɒdi] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
" Huck , they couldn't anybody get you to tell , could they ? "
" 哈克 , 他们 不能 任何人 得到 你 到 告诉 , 可以 他们 ? "

"哈克，他们怎么也找不到人让你说出真相，对吧？"

" [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] ?
" Get me to tell ?
" 得到 我 到 告诉 ?

让我说出来？

[waɪ] , [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ðæt] ['hæfˌbrid] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [draʊnd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] .
Why , if I wanted that halfbreed devil to drownd me they could get me to tell .
为什么 , 如果 我 通缉 那 混血儿 魔鬼 到 溺水 我 他们 可以 得到 我 到 告诉 .

如果我想让那个混血恶魔淹死我，他们完全可以让我说出真相。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['dɪfrənt] [wei] . "
They ain't no different way . "
他们 不是 不 不同的 方式 . "

他们之间并没有什么不同。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" Well , that's all right , then .
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 然后 .

"那好吧，那就没问题了。"

[ai] ['rekən] [wɪr] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kiːp] [mʌm] .
I reckon we're safe as long as we keep mum .
我 估计 是 安全的 作为 长的 作为 我们 保持 妈妈 .

我觉得只要我们保持沉默，就应该安全。

[bʌt; bət] [lets] [sweə(r)] [ə'gen] , ['eniweɪ] .
But let's swear again , anyway .
但 我们来吧 发誓 再次 , 反正 .

不过，我们还是再骂几句吧。

[ɪts] [mɔː(r)] ['ʃʊrər] . "
It's more surer . "
它是 更多的 确定 . "

它更可靠。

" [aɪm] [ə'griːd] .
" I'm agreed .
" 我是 同意 .

我同意。

" [səʊ] [ðeɪ] [swɔː(r)] [ə'gen] [wɪð] [dred] [sə'lemnəti] .
" So they swore again with dread solemnities .
" 所以 他们 发誓 再次 和 恐惧 庄严 .

于是他们再次庄严地发誓。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ə'raʊnd] , [hʌk] ?
" What is the talk around , Huck ?
" 什么 是 这 讲话 大约 , 哈克 ?

“哈克，大家都在谈论什么？”

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I've heard a power of it . "
我已经 听到 一个 力量 的 它 . "

我听说过它的力量。

" [tɔːk] ?
" Talk ?
" 讲话 ?

“讲话？

[wel] , [ɪts] [dʒʌst] [mʌf] ['pɒtə(r)] , [mʌf] ['pɒtə(r)] , [mʌf] ['pɒtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Well , it's just Muff Potter , Muff Potter , Muff Potter all the time .
出色地 , 它是 只是 耳罩 波特 , 耳罩 波特 , 耳罩 波特 全部 这 时间 .

嗯，一直都是“玛夫·波特，玛夫·波特，玛夫·波特”。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [swet] , ['kɒnstənt] , [soʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪd] - . "
It keeps me in a sweat , constant , so's I want to hide som'ers . "
它 保持 我 在 一个 汗 , 持续的 , 所以也是 我 想 到 隐藏 - . "

它让我一直汗流浃背，所以我想要藏起来。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
" That's just the same way they go on round me .
" 那就是 只是 这 相同的 方式 他们 去 在 圆形的 我 .

“他们在我身边也是这样。”

[ai] ['rekən] [hiːz] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] .
I reckon he's a goner .
我 估计 他是 一个 倒霉蛋 .

我觉得他完蛋了。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['sʌmtaɪmz] ? "
Don't you feel sorry for him , sometimes ? "
不 你 感觉 对不起 为了 他 , 有时 ? "

你有时难道不觉得他挺可怜的吗？

" [məʊst]['ɔːlweɪz] — [məʊst]['ɔːlweɪz] .
" Most always — most always .
" 最多 总是 — 最多 总是 .

“几乎总是——几乎总是。”

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [heɪnt] ['evə(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] .
He ain't no account ; but then he hain't ever done anything to hurt anybody .
他 不是 不 帐户 ; 但 然后 他 没有 曾经 完毕 任何事物 到 伤害 任何人 .

他算不上什么人物；但他也没做过任何伤害别人的事。

[dʒʌst] ['fɪʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ɒn] — [ænd; ənd] [ləuf] [ə'raʊnd]
Just fishes a little , to get money to get drunk on — and loafs around
只是 鱼 一个 小的 , 到 得到 钱 到 得到 醉 在 — 和 面包 大约
[kən'sɪdərəb(ə)l] ;
considerable ;
大量 ;

他只是偶尔钓钓鱼，挣点钱去喝酒——而且经常游手好闲；

[bʌt; bət] [lɔːd] , [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] [ðæt] — ['liːstweɪz] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] — ['priːtʃə] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
but lord , we all do that — leastways most of us — preachers and such like .
但 主 , 我们 全部 做 那 — 至少 最多 的 我们 — 传道者 和 这样的 喜欢 .

但是，主啊，我们都会这样做——至少我们大多数人都会——比如传教士之类的。

[bʌt; bət] [hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gʊd] — [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [wʌns] , [wen] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ;
But he's kind of good — he give me half a fish , once , when there warn't enough for two ;
但 他是 种类 的 好的 — 他 给 我 一半 一个 鱼 , 一次 , 什么时候 那里 警告 足够的 为了 二 ;

但他人还不错——有一次，鱼不够两个人吃的时候，他给了我半条鱼；

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] . "
and lots of times he's kind of stood by me when I was out of luck . "
和 很多 的 时代 他是 种类 的 站立 经过 我 什么时候 我 曾是 出去 的 运气 . "

很多时候，当我遭遇不幸时，他都会站在我这边。

" [wel] , [hiːz] ['mendɪd] [kaɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hʌk] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [hʊks] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [laɪn] .
" Well , he's mended kites for me , Huck , and knitted hooks on to my line .
" 出色地 , 他是 已修复 风筝 为了 我 , 哈克 , 和 针织 钩子 在 到 我的 线 .

"嗯，哈克，他帮我修补过风筝，还帮我把钩子织到鱼线上。"

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] . "
I wish we could get him out of there . "
我 希望 我们 可以 得到 他 出去 的 那里 . "

我真希望我们能把他救出去。

" [maɪ] ! [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] , [tɒm] .
" My ! we couldn't get him out , Tom .
" 我的 ! 我们 不能 得到 他 出去 , 汤姆 .

"哎呀！我们没能把他弄出去，汤姆。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - - [duː; də] ['eni] [gʊd] ; [ðeid] [ketʃ] [hɪm] [ə'gen] . "
And besides , ' twouldn't do any good ; they'd ketch him again . "
和 除了 , - - 做 任何 好的 ; 他们会 双体帆船 他 再次 . "

而且，"这样做也没用；他们还会再抓到他的。"

" [jes] — [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] .
" Yes — so they would .
" 是的 — 所以 他们 会 .

"是的——他们肯定会这么做。"

[bʌt; bət] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] - [ɪm] [ə'bjuːs] [hɪm] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wen] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌn] — [ðæt] . "
But I hate to hear ' em abuse him so like the dickens when he never done — that . "
但 我 恨 到 听到 - 呃 虐待 他 所以 喜欢 这 狄更斯 什么时候 他 绝不 完毕 — 那 . "

但我讨厌听到他们那样恶毒地辱骂他，因为他根本没做过那种事。

" [ai] [duː; də] [tuː] , [tɒm] .
" I do too , Tom .
" 我 做 也 , 汤姆 .

"我也是，汤姆。"

[lɔːd] , [ai] [hɪə(r)] - [ɪm] [seɪ] [hiːz] [ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['lʊkɪŋ] ['vɪlən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Lord , I hear ' em say he's the bloodiest looking villain in this country ,
主 , 我 听到 - 呃 说 他是 这 最血腥 寻找 恶棍 在 这 国家 ,

老天，我听人说他是这个国家长相最凶神恶煞的恶棍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] ['evə(r)] [hʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] . "
and they wonder he wasn't ever hung before . "
和 他们 想知道 他 不是 曾经 悬挂 前 . "

他们不禁纳闷，他以前怎么没被绞死过。

" [jes] , [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Yes , they talk like that , all the time .
" 是的 , 他们 讲话 喜欢 那 , 全部 这 时间 .

“是的，他们总是那样说话。”

[aɪv] [hɜːd] - [ɪm] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [friː] [ðeid] [lɪntʃ] [hɪm] . "
I've heard ' em say that if he was to get free they'd lynch him . "
我已经 听到 - 呃 说 那 如果 他 曾是 到 得到 自由的 他们会 私刑 他 . "

我听他们说，如果他逃脱了，他们会把他私刑处死。

" [ænd; ənd] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" And they'd do it , too .
" 和 他们会 做 它 , 也 .

“他们也会这么做。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .
" The boys had a long talk , but it brought them little comfort .
" 这 男孩们 有 一个 长的 讲话 , 但 它 带来 他们 小的 舒适 .

“男孩们进行了长时间的谈话，但这并没有给他们带来多少安慰。”

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [druː] [ɒn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
As the twilight drew on , they found themselves hanging about the neighborhood
作为 这 暮 画 在 , 他们 成立 他们自己 绞刑 关于 这 邻里
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd][dʒeɪl] ,
of the little isolated jail ,
的 这 小的 孤立 监狱 ,

暮色渐浓，他们发现自己正徘徊在这座偏僻小监狱附近。

[pə'hæps] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [həʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ðæt] [mait] [klɪə(r)] [ə'weɪ]
perhaps with an undefined hope that something would happen that might clear away
也许 和 一个 不明确的 希望 那 某物 会 发生 那 可能 清除 离开
[ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
their difficulties .
他们的 困难 .

或许他们怀着一种不确定的希望，希望发生一些事情能够消除他们的困难。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['eɪndʒəls][ɔː(r)] ['fɛəriz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
But nothing happened ; there seemed to be no angels or fairies interested in
但 没有什么 发生 ; 那里 似乎 到 是 不 天使 或者 仙女 感兴趣的 在
[ðɪs] ['lʌkləs] ['kæptɪv] .
this luckless captive .
这 倒霉的 俘虏 .

但什么也没发生；似乎没有天使或仙女对这个不幸的俘虏感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] — [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] ['greɪtɪŋ]
The boys did as they had often done before — went to the cell grating
这 男孩们 做过 作为 他们 有 经常 完毕 前 — 去 到 这 细胞 格栅
[ænd; ənd] [geɪv] ['pɒtə(r)][sʌm; səm][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['mætʃɪz] .
and gave Potter some tobacco and matches .
和 给予 波特 一些 烟草 和 比赛 .

男孩们像往常一样，走到牢房的栅栏边，给了波特一些烟草和火柴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gɑːdz] .
He was on the ground floor and there were no guards .
他 曾是 在 这 地面 地面 和 那里 是 不 守卫 .

他当时在一楼，没有守卫。

[hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][gɪfts][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sməʊt][ðeə(r)]['kɒnʃəns][bɪ'fɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː]
His gratitude for their gifts had always smote their consciences before — it
他的 感激 为了 他们的 礼物 有 总是 猛击 他们的 良心 前 — 它
[kʌt] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ðɪs] [taɪm] .
cut deeper than ever , this time .
切 更深 比 曾经 , 这 时间 .

他对他们礼物的感激之情以前总是让他们良心不安——这一次，这种不安感更加强烈。

[ðeɪ] [felt] ['kaʊədli] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [wen] ['pɒtə(r)] [sed] :
They felt cowardly and treacherous to the last degree when Potter said :
他们 毛毡 胆小 和 奸诈 到 这 最后的 程度 什么时候 波特 说 :

当波特说出那番话时，他们感到自己懦弱又奸诈到了极点：

" [juːv] [biːn] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪz] — ['bɛtərən] ['enibɒdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
" You've been mighty good to me , boys — better'n anybody else in this town .
" 你已经 到过 强大的 好的 到 我 , 男孩们 — 比 任何人 别的 在 这 镇 .

"你们对我太好了，孩子们——比镇上任何人都好。"

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] .
And I don't forget it , I don't .
和 我 不 忘记 它 , 我 不 .

我不会忘记，真的不会。

['ɒf(ə)n][ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [ai] , - [ai] [juːst] [tuː; tə] [mend] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] - [kaɪts] [ænd; ənd]
Often I says to myself , says I , ' I used to mend all the boys ' kites and
经常 我 说道 到 我 , 说道 我 , - 我 用过的 到 修补 全部 这 男孩们 - 风筝 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我常常对自己说，"我以前经常帮所有男孩修补风筝之类的东西"，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['fɪʃɪn] - ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [bɪ'frend] - [ɪm] [wɒt] [ai]
and show ' em where the good fishin ' places was , and befriend ' em what I
和 展示 - 呃 在哪里 这 好的 钓鱼 - 地方 曾是 , 和 交朋友 - 呃 什么 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

带他们去好的钓鱼地点，并尽可能地和他们交朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðev] [ɔːl] [fə'gɒt] [əʊld] [mʌf] [wen] [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [bʌt; bət] [tɒm] [doʊnt] ,
and now they've all forgot old Muff when he's in trouble ; but Tom don't ,
和 现在 他们有 全部 忘了 老的 耳罩 什么时候 他是 在 麻烦 ; 但 汤姆 不 ,

现在，当老穆夫遇到麻烦时，他们都忘了帮助他；但汤姆没有。

[ænd; ənd] [hʌk] [doʊnt] — [ðeɪ] [doʊnt] [fə'get] [hɪm] , [sez] [ai] , - [ænd; ənd][ai][doʊnt] [fə'get] [ðem; ðəm] .
and Huck don't — THEY don't forget him , says I , ' and I don't forget them .
和 哈克 不 — 他们 不 忘记 他 , 说道 我 , - 和 我 不 忘记 他们 .
-
'
-

哈克没有——他们没有忘记他，我说，"我也没有忘记他们。"

[wel] , [bɔɪz] ,
Well , boys ,
出色地 , 男孩们 ,

好了，孩子们。

[ai] [dʌn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] — [drʌŋk] [ænd; ənd]['kreɪzi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei]
I done an awful thing — drunk and crazy at the time — that's the only way
我 完毕 一个 可怕 事物 — 醉 和 疯狂的 在 这 时间 — 那就是 这 仅有的 方式
[ai] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai][gɒt][tuː; tə] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I account for it — and now I got to swing for it ,
我 帐户 为了 它 — 和 现在 我 得到 到 摇摆 为了 它 ，

我做了一件很糟糕的事——当时我喝醉了，神志不清——我只能这样解释——现在我必须承担后果。

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] .
and it's right .
和 它是 正确的 .

没错。

[raɪt] , [ænd; ənd] [best] , [tuː] , [ai] ['rekən] — [həʊp] [səʊ] , ['eniweɪ] .
Right , and BEST , too , I reckon — hope so , anyway .
正确的 ， 和 最好的 ， 也 ， 我 估计 — 希望 所以 ， 反正 .

没错，而且我认为也是最好的——至少我希望如此。

[wel] , [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well , we won't talk about that .
出色地 ， 我们 惯于 讲话 关于 那 .

好吧，我们就不谈这个了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ; [juːv] [bi'frend] [ˌem 'iː] .
I don't want to make YOU feel bad ; you've befriended me .
我 不 想 到 制作 你 感觉 坏的 ； 你已经 结交朋友 我 .

我不想让你难过；是你和我成为了朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [get] [drʌŋk] — [ðen] [juː; jʊ][woʊnt]['evə(r)]
But what I want to say , is , don't YOU ever get drunk — then you won't ever
但 什么 我 想 到 说 ， 是 ， 不 你 曾经 得到 醉 — 然后 你 惯于 曾经
[get][hɪə(r)] .
get here .
得到 这里 .

但我想说的是，你千万别喝醉——否则你永远也到不了这里。

[stænd][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [fɝːdɚ] [west] — [səʊ] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ;
Stand a litter furder west — so — that's it ;
站立 一个 垃圾 更远 西方 — 所以 — 那就是 它 ；

再往西走一小段距离——就这样；

[ɪts] [ə; eɪ] [praɪm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] ['feɪsɪz] [ðæts] ['frendli] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌk]
it's a prime comfort to see faces that's friendly when a body's in such a muck
它是 一个 主要的 舒适 到 看 面孔 那就是 友好的 什么时候 一个 身体的 在 这样的 一个 泥浆
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ，

当一个人身处如此困境时，看到友善的面孔是莫大的安慰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][doʊnt] [nʌn] [kʌm] [hɪə(r)][bʌt; bət] [jʊən] .
and there don't none come here but yourn .
和 那里 不 没有任何 来 这里 但 你的 .

除了你，这里没有人来。

[gʊd] ['frendli] ['feɪsɪz] — [gʊd] ['frendli] ['feɪsɪz] .
Good friendly faces — good friendly faces .
好的 友好的 面孔 — 好的 友好的 面孔 .

友善的面孔——友善的面孔。

[gɪt] [ʌp] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðərz] [bæks] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] - [ɪm] .
Git up on one another's backs and let me touch ' em .
git 向上 在 一 另一个的 背部 和 让 我 触碰 - 呃 .

互相趴在对方背上，让我摸摸他们。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ʃeɪk] [hændz] — - [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] , [bʌt; bət] [maɪnz] [tuː] [bɪɡ] .
Shake hands — yourn'll come through the bars , but mine's too big .
摇 双手 — - 来 通过 这 酒吧 , 但 我的 也 大的 .

握手吧——你的手能穿过栏杆，但我的手太大了。

['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [wiːk] — [bʌt; bət] [ðev] [helpt] [mʌf] ['pɒtə(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ,
Little hands , and weak — but they've helped Muff Potter a power ,
小的 双手 , 和 虚弱的 — 但 他们有 帮助 耳罩 波特 一个 力量 ,

小手，无力——但它们却帮助玛夫·波特获得了力量。

[ænd; ənd] [ðeid] [help] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and they'd help him more if they could .
和 他们会 帮助 他 更多的 如果 他们 可以 .

如果可以的话，他们会给他更多帮助。

" [tɒm] [went] [həʊm] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔrə] .
" Tom went home miserable , and his dreams that night were full of horrors .
" 汤姆 去 家 悲惨的 , 和 他的 梦境 那 夜晚 是 满的 的 恐怖 .

汤姆垂头丧气地回到家，当晚他做了许多恐怖的梦。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,
The next day and the day after , he hung about the courtroom ,
这 下一个 天 和 这 天 后 , 他 悬挂 关于 这 法庭 ,

第二天和第三天，他都待在法庭附近。

[drɔːn] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ɪn] , [bʌt; bət] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .
drawn by an almost irresistible impulse to go in , but forcing himself to stay out .
绘制 经过 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 去 在 , 但 强制 他自己 到 停留 出去 .

内心深处涌起一股难以抗拒的冲动，想要进去，但他强迫自己待在外面。

[hʌk] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] .
Huck was having the same experience .
哈克 曾是 拥有 这 相同的 经验 .

哈克也有同样的经历。

[ðeɪ] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They studiously avoided each other .
他们 认真地 避免 每个 其他 .

他们刻意回避对方。

[iːtʃ] ['wɔndə] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪzməl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] ['prez(ə)ntli] .
Each wandered away , from time to time , but the same dismal fascination always brought them back presently .
每个 漫步 离开 , 从 时间 到 时间 , 但 这 相同的 惨淡 魅力 总是 带来 他们 后退 目前 .

他们时不时会离开，但同样的阴郁魅力总是会很快把他们带回来。

[tɒm] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['əʊpən] [wen] ['aɪdlər] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] ,
Tom kept his ears open when idlers sauntered out of the courtroom ,
汤姆 保留 他的 耳朵 打开 什么时候 惰轮 漫步 出去 的 这 法庭 ,

当闲散的人踱步走出法庭时，汤姆竖起了耳朵。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [hɜːd] [dɪ'stresɪŋ] [njuːz] — [ðə; ði] [tɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
but invariably heard distressing news — the toils were closing more and
但 总是 听到 令人痛心 消息 — 这 辛勤劳作 是 结束 更多的 和
[mɔː(r)] [rɪ'lentləsli] [ə'raʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒtə(r)] .
more relentlessly around poor Potter .
更多的 毫不留情 大约 贫穷的 波特 .

但总是听到令人沮丧的消息——可怜的波特正被越来越无情的苦难所包围。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
At the end of the second day the village talk was to the effect that
在 这 结尾 的 这 第二 天 这 村庄 讲话 曾是 到 这 影响 那
['ɪndʒən] [dʒoʊz] ['evɪdəns] [stʊd] [fɜːm] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
Injun Joe's evidence stood firm and unshaken ,
印第安人 乔的 证据 站立 公司 和 坚定不移 ,

第二天结束时，村里人都在议论，印第安乔的证词坚定不移，没有丝毫动摇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒʊriz] ['vɜːdɪkt]
and that there was not the slightest question as to what the jury's verdict
和 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 问题 作为 到 什么 这 陪审团 判决
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

陪审团的裁决毫无悬念。

[tɒm] [wɒz; wəz] [aʊt] [leɪt] , [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [bed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Tom was out late , that night , and came to bed through the window .
汤姆 曾是 出去 晚的 , 那 夜晚 , 和 来了 到 床 通过 这 窗户 .

那天晚上汤姆很晚才回家，他是从窗户爬进被窝的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
He was in a tremendous state of excitement .
他 曾是 在 一个 巨大的 状态 的 激动 .

他当时非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [sliːp] .
It was hours before he got to sleep .
它 曾是 小时 前 他 得到 到 睡觉 .

他过了好几个小时才睡着。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [flɒkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
All the village flocked to the courthouse the next morning ,
全部 这 村庄 成群结队的 到 这 法院 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，全村人都涌向了法院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
for this was to be the great day .
为了 这 曾是 到 是 这 伟大的 天 .

因为这将是伟大的一天。

[bəuθ] ['seksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pækt] ['ɔːdiəns] .
Both sexes were about equally represented in the packed audience .
两个都 性别 是 关于 同样地 代表 在 这 包装 观众 .

在座无虚席的观众席中，男女比例大致相当。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [faɪld] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ,
After a long wait the jury filed in and took their places ; shortly afterward ,
后 一个 长的 等待 这 陪审团 已提交 在 和 采取 他们的 地方 ; 不久 之后 ,

经过漫长的等待，陪审团陆续进入并就位；不久之后，

['pɒtə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [wɪð] [tʃeɪnz]
Potter , pale and haggard , timid and hopeless , was brought in , with chains
波特 ， 苍白 和 枯槁 ， 胆小 和 绝望 ， 曾是 带来 在 ， 和 链条
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ，

波特面色苍白，憔悴不堪，胆怯而绝望，被戴着镣铐押了进来。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] ; [nəʊ] [les] [kən'spɪkjuəs]
and seated where all the curious eyes could stare at him ; no less conspicuous
和 坐着 在哪里 全部 这 好奇的 眼睛 可以 盯 在 他 ； 不 较少的 显眼的
[wɒz; wəz] ['ɪndʒən] [dʒəʊ] ,
was Injun Joe ,
曾是 印第安人 乔 ，

他坐在一个所有人都能好奇地盯着他看的地方；印第安·乔也同样引人注目。

['stɒlɪd] [æz; əz] ['evə(r)] .
stolid as ever .
沉稳 作为 曾经 .

一如既往地沉稳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] ,
There was another pause ,
那里 曾是 其他 暂停 ，

又是一阵沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and then the judge arrived and the sheriff proclaimed the opening of the
和 然后 这 法官 到达的 和 这 警长 宣布 这 开幕 的 这
[kɔːt] .
court .
法庭 .

然后法官到场，警长宣布开庭。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz]
The usual whisperings among the lawyers and gathering together of papers
这 通常 耳语 之中 这 律师 和 采集 一起 的 文件
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

随后，律师们像往常一样窃窃私语，并开始整理文件。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [dɪ'leɪz] [wɜːkt] [ʌp] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
These details and accompanying delays worked up an atmosphere of preparation
这些 细节 和 随同 延误 工作 向上 一个 气氛 的 准备
[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
that was as impressive as it was fascinating .
那 曾是 作为 感人的 作为 它 曾是 迷人 .

这些细节以及随之而来的延误营造出一种令人印象深刻又引人入胜的准备氛围。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [huː] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [mʌf] ['pɒtə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Now a witness was called who testified that he found Muff Potter washing in the
现在 一个 证人 曾是 称为 WHO 作证 那 他 成立 耳罩 波特 洗涤 在 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ，

这时，一名证人被传唤出庭作证，称他发现穆夫·波特在小溪里洗澡。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
at an early hour of the morning that the murder was discovered ,
在 一个 早期的 小时 的 这 早晨 那 这 谋杀 曾是 发现 ，

谋杀案发现于清晨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sniːkt] [ə'weɪ] .
and that he immediately sneaked away .
和 那 他 立即地 偷偷摸摸 离开 .

然后他立刻偷偷溜走了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sed] :
After some further questioning , counsel for the prosecution said :
后 一些 更远 提问 , 法律顾问 为了 这 起诉 说 :

经过进一步询问，控方律师表示：

" [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" Take the witness .
" 拿 这 证人 .

带上证人。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ə'gen]
" The prisoner raised his eyes for a moment , but dropped them again
" 这 囚犯 提高 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 但 掉落 他们 再次

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [sed] :
when his own counsel said :
什么时候 他的 自己的 法律顾问 说 :

"囚犯抬起头看了看，但当他自己的辩护律师开口说话时，他又垂下了眼帘：

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] .
" I have no questions to ask him .
" 我 有 不 问题 到 问 他 .

我没有什么问题要问他。

" [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [pruːvd] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːps] .
" The next witness proved the finding of the knife near the corpse .
" 这 下一个 证人 已证实 这 寻找 的 这 刀 靠近 这 尸体 .

"下一位证人证实了在尸体附近发现了刀子。"

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [sed] :
Counsel for the prosecution said :
法律顾问 为了 这 起诉 说 :

控方律师表示：

" [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] . "
" Take the witness . "
" 拿 这 证人 . "

"带走证人。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , " ['pɑːtərz] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I have no questions to ask him , " Potter's lawyer replied .
" 我 有 不 问题 到 问 他 , " 陶工的 律师 回复 .

"我没有什么问题要问他，"波特的律师回答说。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['wɪtnəs] [swɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ['pɑːtərz] [pə'zeʃ(ə)n] .
A third witness swore he had often seen the knife in Potter's possession .
一个 第三 证人 发誓 他 有 经常 已见 这 刀 在 陶工的 拥有 .

第三名证人发誓说，他经常看到波特持有那把刀。

" [teɪk] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
" Take the witness .
" 拿 这 证人 .

带上证人。

" ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)]['pɒtə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .
" Counsel for Potter declined to question him .
" 法律顾问 为了 波特 拒绝 到 问题 他 .

波特的律师拒绝向他提问。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə'nɔɪəns] .
The faces of the audience began to betray annoyance .
这 面孔 的 这 观众 开始 到 背叛 烦恼 .

观众脸上开始流露出恼怒之色。

[dɪd] [ðɪs] [ə'tɜːni] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] ?
Did this attorney mean to throw away his client's life without an effort ?
做过 这 律师 意思是 到 扔 离开 他的 客户的 生活 没有 一个 努力 ?

这位律师难道是想不费吹灰之力就毁掉客户的一生吗?

['sevrəl] ['wɪtnəsiz] [di'pəuz] [kən'sɜːnɪŋ] ['pɑːtərz] ['gɪlti] [bɪ'heɪvjə(r)] [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
Several witnesses deposed concerning Potter's guilty behavior when brought to the
一些 证人 被罢免 有关 陶工的 有罪的 行为 什么时候 带来 到 这
[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
scene of the murder .
场景 的 这 谋杀 .

多名证人作证称，波特被带到谋杀现场时表现出了犯罪行为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][stænd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [krɒs] - ['kwestʃənd] .
They were allowed to leave the stand without being cross - questioned .
他们 是 允许 到 离开 这 站立 没有 存在 叉 - 被质问 .

他们被允许离开证人席，而无需接受交叉质询。

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ə'pɒn] [ðæt]
Every detail of the damaging circumstances that occurred in the graveyard upon that
每一个 细节 的 这 损害 情况 那 发生 在 这 墓地 之上 那
['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl]['prez(ə)nt] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [baɪ]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəsiz]
morning which all present remembered so well was brought out by credible witnesses
早晨 哪个 全部 展示 记得 所以 出色地 曾是 带来 出去 经过 可信的 证人
,
,
,

那天早上在墓地发生的那些令人痛心的事件的每一个细节，在场的所有人都记忆犹新，而这些细节都由可信的证人详细描述了出来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['pɑːtərz] ['lɔɪə(r)] .
but none of them were cross - examined by Potter's lawyer .
但 没有任何 的 他们 是 叉 - 检查 经过 陶工的 律师 .

但他们中没有一人受到波特律师的交叉询问。

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['məːməz]
The perplexity and dissatisfaction of the house expressed itself in murmurs
这 困惑 和 不满 的 这 房子 表达 本身 在 低语
[ænd; ənd] [prə'voʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
and provoked a reproof from the bench .
和 挑衅 一个 责备 从 这 长椅 .

众人困惑和不满的情绪在窃窃私语中流露出来，并引起了法官的斥责。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [naʊ] [sed] :
Counsel for the prosecution now said :
法律顾问 为了 这 起诉 现在 说 :

控方律师现在说道:

" [baɪ][ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv]
" By the oaths of citizens whose simple word is above suspicion , we have
" 经过 这 誓言 的 公民 谁 简单的 单词 是 多于 怀疑 , 我们 有
['fɑːsənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kraɪm] ,
fastened this awful crime ,
系紧 这 可怕 犯罪 ,

“凭借公民们毫无保留、不容置疑的誓言，我们已将这起骇人听闻的罪行绳之以法。”

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
beyond all possibility of question , upon the unhappy prisoner at the bar .
超过 全部 可能性 的 问题 ， 之上 这 不开心 囚犯 在 这 酒吧 .

毫无疑问，这都发生在被告席上那位不幸的囚犯身上。

[wiː; wi] [rest] ['aʊə(r)] [keɪs] [hɪə(r)] .
We rest our case here .
我们 休息 我们的 案件 这里 .

我们的陈述到此结束。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɒtə(r)] ,
" A groan escaped from poor Potter ,
" 一个 呻吟 逃脱 从 贫穷的 波特 ,

可怜的波特发出了一声呻吟，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sɒftli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
and he put his face in his hands and rocked his body softly to and fro ,
和 他 放 他的 脸 在 他的 双手 和 摇滚 他的 身体 轻轻 到 和 弗 ,

他双手捂脸，轻轻地前后摇晃着身体。

[waɪl] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
while a painful silence reigned in the courtroom .
尽管 一个 痛苦 沉默 统治 在 这 法庭 .

法庭内一片令人窒息的沉默。

['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪnz] [kəm'pæʃ(ə)n] ['testifai] [ɪt'self] [ɪn] [tɪəz] .
Many men were moved , and many women's compassion testified itself in tears .
许多 男人 是 已搬 , 和 许多 女性的 同情 作证 本身 在 眼泪 .

许多男人深受感动，许多女人也热泪盈眶，表达了她们的同情。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] :
Counsel for the defence rose and said :
法律顾问 为了 这 防御 玫瑰 和 说 :

辩方律师起身说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪəl] ,
" Your honor , in our remarks at the opening of this trial ,
" 你的 荣誉 , 在 我们的 评论 在 这 开幕 的 这 审判 ,

尊敬的法官阁下，我们在本次审判的开庭陈述中提到，

[wiː; wi] ['fɔːʃædəu] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['klaɪənt] [dɪd] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [diːd] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [prə'djuːst] [baɪ] [drɪŋk] .
we foreshadowed our purpose to prove that our client did this fearful deed while under the influence of a blind and irresponsible delirium produced by drink .
我们 预兆 我们的 目的 到 证明 那 我们的 客户 做过 这 可怕 契据 尽管 在下面 这 影响 的 一个 瞎的 和 不负责任 谵妄 生产 经过 喝 .

我们事先表明，我们的目的是证明我们的客户是在酒精导致的盲目和不负责任的谵妄状态下犯下这起可怕的罪行的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [maɪnd] .
We have changed our mind .
我们 有 已更改 我们的 头脑 .

我们改变主意了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ðæt] [pliː] .
We shall not offer that plea .
我们 将 不是 提供 那 恳求 .

我们不接受这种请求。

" [[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːk] :] " [kɔːl] ['tɒməs] ['sɔːjə(r)] !
" [Then to the clerk :] " Call Thomas Sawyer !
" [然后 到 这 职员 :] " 称呼 托马斯 索耶 !

然后对办事员说："叫托马斯·索耶过来！"

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ə'meɪzmənt] [ə'wəʊk] [ɪn] ['evri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] ['pɑːtərz] .
" A puzzled amazement awoke in every face in the house , not even excepting Potter's .
" 一个 困惑 惊愕 醒来 在 每一个 脸 在 这 房子 , 不是 甚至 除外 陶工的 .

"屋里每个人的脸上都露出了困惑和惊讶的表情，就连波特也不例外。"

['evri] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɪt'self] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['ɪntrəst] [ə'pɒn] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][stænd] .
Every eye fastened itself with wondering interest upon Tom as he rose and took his place upon the stand .
每一个 眼睛 系紧 本身 和 好奇 兴趣 之上 汤姆 作为 他 玫瑰 和 采取 他的 地方 之上 这 站立 .

当汤姆起身走上讲台时，所有人的目光都带着好奇和兴趣注视着他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [waɪld] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] [skeəd] .
The boy looked wild enough , for he was badly scared .
这 男生 看起来 荒野 足够的 , 为了 他 曾是 糟糕 害怕的 .

男孩看起来很凶，因为他非常害怕。

[ðə; ði] [əʊθ] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .
The oath was administered .
这 誓言 曾是 管理 .

宣誓仪式已举行。

" ['tɒməs] ['sɔːjə(r)] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ?
" Thomas Sawyer , where were you on the seventeenth of June , about the hour of midnight ?
" 托马斯 索耶 , 在哪里 是 你 在 这 第十七 的 六月 , 关于 这 小时 的 午夜 ?

"托马斯·索耶，6月17日午夜前后，你在哪里？"

" [tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət]['ɪndʒən][dʒoʊz]['aɪən] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [hɪm] .
" Tom glanced at Injun Joe's iron face and his tongue failed him .
" 汤姆 瞥了一眼 在 印第安人 乔的 铁 脸 和 他的 舌头 失败的 他 .

汤姆瞥了一眼印第安乔那张铁板钉钉的脸，顿时语塞。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɪsnd] ['breθləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] .
The audience listened breathless , but the words refused to come .
这 观众 听着 喘不过气 , 但 这 字 拒绝 到 来 .

听众屏息凝神地听着，但话语却迟迟不肯落下。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bæk] ,
After a few moments , however , the boy got a little of his strength back ,
后 一个 很少 时刻 , 然而 , 这 男生 得到 一个 小的 的 他的 力量 后退 ,

然而，过了一会儿，男孩恢复了一些力气。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] :
and managed to put enough of it into his voice to make part of the house hear :
和 管理 到 放 足够的 的 它 进入 他的 嗓音 到 制作 部分 的 这 房子 听到 :

他设法将这种感觉融入到自己的声音中，让房子里的一部分人都能听到：

" [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ! "
" In the graveyard ! "
" 在 这 墓地 ! "

"在墓地里！"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laʊdə] , [pliːz] .
" A little bit louder , please .
" 一个 小的 少量 更大声 , 请 .

请稍微提高音量。

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — "
You were — "
你 是 — "

你当时是——

" [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
" In the graveyard .
" 在 这 墓地 .

在墓地里。

" [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [flit] [ə'krɒs] ['ɪndʒən][dʒoʊz] [feɪs] .
" A contemptuous smile flitted across Injun Joe's face .
" 一个 轻蔑的 微笑 飞掠 穿过 印第安人 乔的 脸 .

"印第安乔脸上掠过一丝轻蔑的笑容。"

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [hɔːs] ['wɪljəmz] - [greɪv] ? "
" Were you anywhere near Horse Williams ' grave ? "
" 是 你 任何地方 靠近 马 威廉姆斯 - 严重 ? "

你当时是否靠近过马·威廉姆斯的坟墓?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [spiːk] [ʌp] — [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laʊdə] .
" Speak up — just a trifle louder .
" 说话 向上 — 只是 一个 琐事 更大声 .

"大声点——再大声一点。"

[haʊ] [nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
How near were you ? "
如何 靠近 是 你 ? "

你当时离得有多近?

" [nɪə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Near as I am to you . "
" 靠近 作为 我 是 到 你 . "

"就像我与你如此亲近一样。"

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['hɪd(ə)n] , [ɔː(r)][nɒt] ? "
" Were you hidden , or not ? "
" 是 你 隐 , 或者 不是 ? "

你当时有没有躲藏?

" [ai][wɒz; wəz][hɪd] . "
" I was hid . "
" 我 曾是 隐藏 . "

"我被藏起来了。"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði][elmz] [ðæts] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
" Behind the elms that's on the edge of the grave .
" 在后面 这 榆树 那就是 在 这 边缘 的 这 严重 .

“榆树后面，就在坟墓边缘。”

" ['ɪndʒən][dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [stɑːt] .
" Injun Joe gave a barely perceptible start .
" 印第安人 乔 给予 一个 仅仅 可感知的 开始 .

“印第安乔”起步非常缓慢。

" ['eni] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Any one with you ? "
" 任何 一 和 你 ? "

“有人和你在一起吗？ ”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [wɪð] — "
I went there with — "
我 去 那里 和 — "

我和——一起去了那里

" [weɪt] — [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Wait — wait a moment .
" 等待 — 等待 一个 片刻 .

等等——等一下。

['nevə(r)][maɪnd] ['menʃnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [neɪm] .
Never mind mentioning your companion's name .
绝不 头脑 提及 你的 同伴的 姓名 .

不必提及你同伴的名字。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'djuːs] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] .
We will produce him at the proper time .
我们 将要 生产 他 在 这 恰当的 时间 .

我们会在适当的时候把他带出来。

[dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
Did you carry anything there with you .
做过 你 携带 任何事物 那里 和 你 .

你当时带了什么东西吗？

" [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
" Tom hesitated and looked confused .
" 汤姆 犹豫了一下 和 看起来 使困惑 .

汤姆犹豫了一下，一脸困惑。

" [spiːk] [aʊt] , [maɪ] [bɔɪ] — [dəʊnt][biː; bi] ['dɪfɪdənt] .
" Speak out , my boy — don't be diffident .
" 说话 出去 , 我的 男生 — 不 是 羞怯 .

“孩子，大胆说出来——不要怯懦。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektəbl] .
The truth is always respectable .
这 真相 是 总是 可敬 .

真理永远值得尊重。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðeə(r)] ? "
What did you take there ? "
什么 做过 你 拿 那里 ? "

你带了什么去?

" ['əʊnli][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ded] [kæt] .
" Only a — a — dead cat .
" 仅有的 一个 — 一个 — 死的 猫 .

“只有一只——一只——死猫。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [mɜːθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [tʃekt] .
" There was a ripple of mirth , which the court checked .
" 那里 曾是 一个 波纹 的 欢笑 , 哪个 这 法庭 已检查 .

“一阵轻笑声响起，但法庭制止了这种笑声。”

" [wiː; wi] [wɪl] [prə'djuːs] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [kæt] .
" We will produce the skeleton of that cat .
" 我们 将要 生产 这 骨骼 的 那 猫 .

我们将提取那只猫的骨骼标本。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] — [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] —
Now , my boy , tell us everything that occurred — tell it in your own way —
现在 , 我的 男生 , 告诉 我们 一切 那 发生 — 告诉 它 在 你的 自己的 方式 —
[doʊnt][skɪp] ['eniθɪŋ] ,
don't skip anything ,
不 跳过 任何事物 ,

孩子，现在把所有发生的事情都告诉我们——用你自己的方式告诉我们——不要漏掉任何细节。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
and don't be afraid .
和 不 是 害怕的 .

不要害怕。

" [tɒm] [bɪ'gæn] — ['hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət][fɜːst] ,
" Tom began — hesitatingly at first ,
" 汤姆 开始 — 犹豫地 在 第一的 ,

汤姆开口说道——起初有些犹豫——

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fləʊd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
but as he warmed to his subject his words flowed more and more
但 作为 他 温暖 到 他的 主题 他的 字 流动 更多的 和 更多的
['iːzəli] ;
easily ;
容易地 ;

但随着他对所谈论内容的深入，他的话语也越来越流畅;

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [saʊnd] [siːst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ; ['evri] [aɪ] [fɪkst] [ɪt'self][ə'pɒn]
in a little while every sound ceased but his own voice ; every eye fixed itself upon
在 一个 小的 尽管 每一个 声音 停止 但 他的 自己的 嗓音 ; 每一个 眼睛 固定的 本身 之上
[hɪm] ;
him ;
他 ;

片刻之后，除了他自己的声音外，周围一片寂静；所有人的目光都集中在他身上;

[wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd]['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ]
with parted lips and bated breath the audience hung upon his words , taking no
和 分手了 嘴唇 和 被 气息 这 观众 悬挂 之上 他的 字 , 采取 不
[nəʊt][ɒv; əv][taɪm] ,
note of time ,
笔记 的 时间 ,

观众们屏住呼吸，嘴唇微张，全神贯注地聆听他的话语，全然不顾时间流逝。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
rapt in the ghastly fascinations of the tale .
欣喜若狂 在 这 阴森 魅力 的 这 故事 .

完全沉浸在故事恐怖迷人的情节中。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn] [pent] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :
The strain upon pent emotion reached its climax when the boy said :
这 拉紧 之上 五角星 情感 达到 它是 高潮 什么时候 这 男生 说 :

当男孩说出这句话时，压抑已久的情绪达到了顶峰：

" — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [fetʃt] [ðə; ði] [bɔːd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mʌf] ['pɒtə(r)] [fel] ,
" — and as the doctor fetched the board around and Muff Potter fell ,
" — 和 作为 这 医生 已获取 这 木板 大约 和 耳罩 波特 跌倒 ,

"——就在医生把木板拿过来的时候，穆夫·波特摔倒了，

['ɪndʒən][dʒəʊ] [dʒʌmpt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] —
Injun Joe jumped with the knife and —
印第安人 乔 跳了起来 和 这 刀 和 —

印第安乔拿着刀跳了起来——

" [kræʃ] !
" Crash !
" 碰撞 !

"碰撞！

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['hæfˌbrid] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [wei] [θruː]
Quick as lightning the halfbreed sprang for a window , tore his way through
快的 作为 闪电 这 混血儿 弹簧 为了 一个 窗户 , 撕裂 他的 方式 通过
[ɔːl] [ə'pəʊzə(r)] ,
all opposers ,
全部 反对者 ,

混血儿迅如闪电般跃入窗中，杀出一条血路，冲破了所有阻挡者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] !
and was gone !
和 曾是 已消失 !

然后就消失了！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['hɪərəʊ][wʌns][mɔː(r)] — [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv]
TOM was a glittering hero once more — the pet of the old , the envy of
汤姆 曾是 一个 闪闪发光 英雄 一次 更多的 — 这 宠物 的 这 老的 , 这 嫉妒 的
[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

汤姆再次成为一位光芒四射的英雄——老人的宠儿，年轻人的羡慕对象。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ɪ'mɔːt(ə)l] [prɪnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpə(r)]['mægnɪfaɪd][hɪm] .
His name even went into immortal print , for the village paper magnified him .
他的 姓名 甚至 去 进入 不朽 打印 , 为了 这 村庄 纸 放大 他 .

他的名字甚至被载入史册，因为村里的报纸对他进行了大肆报道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prezɪdənt] , [jet] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt]
There were some that believed he would be President , yet , if he escaped
那里 是 一些 那 相信 他 会 是 总统 , 然而 , 如果 他 逃脱
['hæŋɪŋ] .
hanging .
绞刑 .

有些人认为，如果他能逃脱绞刑，他就会成为总统。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ,
As usual , the fickle ,
作为 通常 ， 这 反复无常 ，

一如既往，反复无常的

[ʌn'riːzənɪŋ] [wɜːld] [tʊk] [mʌf] ['pɒtə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪm] [æz; əz] ['lævɪʃli]
unreasoning world took Muff Potter to its bosom and fondled him as lavishly
不讲道理 世界 采取 耳罩 波特 到 它是 怀 和 抚摸 他 作为 慷慨地
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
as it had abused him before .
作为 它 有 受虐 他 前 .

不讲道理的世界将马夫·波特拥入怀中，像以前虐待他一样肆意地抚摸他。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['kredɪt] ;
But that sort of conduct is to the world's credit ;
但 那 种类 的 执行 是 到 这 世界的 信用 ;

但这种行为对世界来说是值得称道的；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore it is not well to find fault with it .
所以 它 是 不是 出色地 到 寻找 过错 和 它 .

因此，不宜对其吹毛求疵。

[tɑːmz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
Tom's days were days of splendor and exultation to him , but his
汤姆的 天 是 天 的 辉煌 和 大喜 到 他 ， 但 他的
[naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .
nights were seasons of horror .
夜晚 是 季节 的 恐怖 .

汤姆的白天是辉煌和喜悦的日子，但他的夜晚却是恐怖的季节。

['ɪndʒən] [dʒəʊ] [ɪn'festɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [duːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Injun Joe infested all his dreams , and always with doom in his eye .
印第安人 乔 受感染的 全部 他的 梦境 ， 和 总是 和 厄运 在 他的 眼睛 .

印第安乔的身影充斥着他的所有梦境，他的眼中总是充满厄运。

['hɑːdli] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ə'brɔːd] ['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] .
Hardly any temptation could persuade the boy to stir abroad after nightfall .
几乎 任何 诱惑 可以 说服 这 男生 到 搅拌 国外 后 黄昏 .

几乎没有什么诱惑能让这个男孩在夜幕降临后外出游玩。

[pɔː(r); pʊə(r)] [hʌk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,
Poor Huck was in the same state of wretchedness and terror ,
贫穷的 哈克 曾是 在 这 相同的 状态 的 悲惨 和 恐怖 ，

可怜的哈克也同样处于悲惨和恐惧之中。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
for Tom had told the whole story to the lawyer the night before the
为了 汤姆 有 讲述 这 所有的 故事 到 这 律师 这 夜晚 前 这
[greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
great day of the trial ,
伟大的 天 的 这 审判 ，

因为汤姆在开庭前一晚就把事情的来龙去脉都告诉了律师。

[ænd; ənd] [hʌk] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mait] [liːk] [aʊt] ,
and Huck was sore afraid that his share in the business might leak out ,
和 哈克 曾是 疮 害怕的 那 他的 分享 在 这 商业 可能 泄露 出去 ，

哈克非常担心他在生意中的股份会泄露出去。

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['ɪndʒən][dʒoʊz] [flaɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['testifai]
yet , notwithstanding Injun Joe's flight had saved him the suffering of testifying
然而 , 虽然 印第安人 乔的 航班 有 已保存 他 这 痛苦 的 作证
[ɪn] [kɔːt] .
in court .
在 法庭 .

然而，尽管如此，印第安·乔的逃亡还是让他免于出庭作证的痛苦。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ə'tɜːni] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['siːkrəsi] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv]
The poor fellow had got the attorney to promise secrecy , but what of
这 贫穷的 同伴 有 得到 这 律师 到 承诺 保密 , 但 什么 的
[ðæt] ?
that ?
那 ?

这个可怜的家伙好不容易让律师保证保密，可那又有什么用呢?

[sɪns] [tɑːmz] [hə'ræst; 'hærəst] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz]
Since Tom's harassed conscience had managed to drive him to the lawyer's
自从 汤姆的 骚扰 良心 有 管理 到 驾驶 他 到 这 律师
[haʊs] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [dred] [teɪl] [frɒm; frəm][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [siːld] [wɪð]
house by night and wring a dread tale from lips that had been sealed with
房子 经过 夜晚 和 拧 一个 恐惧 故事 从 嘴唇 那 有 到过 密封 和
[ðə; ði] ['dɪzm(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv] [əʊθs] ,
the dismalest and most formidable of oaths ,
这 最糟糕 和 最多 强大 的 誓言 ,

由于汤姆饱受良心的折磨，他连夜来到律师家，从律师那张被最可怕、最可怕的誓言封住的嘴唇里，榨取了一个骇人听闻的故事。

[hʌks] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɒz; wəz] ['welnai] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
Huck's confidence in the human race was wellnigh obliterated .
哈克的 信心 在 这 人类 种族 曾是 几乎 彻底摧毁 .

哈克对人类的信心几乎完全丧失了。

['deɪli] [mʌf] ['pɑːtərz] ['grætɪtjuːd] [meɪd] [tɒm] [glæd][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ;
Daily Muff Potter's gratitude made Tom glad he had spoken ;
日常的 耳罩 陶工的 感激 制成 汤姆 高兴的 他 有 说 ;

达利·穆夫·波特的感激之情让汤姆庆幸自己说了那些话;

[bʌt; bət] ['naɪtli] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but nightly he wished he had sealed up his tongue .
但 每晚 他 希望 他 有 密封 向上 他的 舌头 .

但他每晚都后悔当初没把自己的舌头封住。

[hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['ɪndʒən][dʒəʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['kæptʃəd] ;
Half the time Tom was afraid Injun Joe would never be captured ;
一半 这 时间 汤姆 曾是 害怕的 印第安人 乔 会 绝不 是 捕获 ;

汤姆有一半时间都担心印第安乔永远不会被抓获;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
the other half he was afraid he would be .
这 其他 一半 他 曾是 害怕的 他 会 是 .

他害怕的另一半会是这样的。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [seɪf] [breθ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ded]
He felt sure he never could draw a safe breath again until that man was dead
他 毛毡 当然 他 绝不 可以 画 一个 安全的 气息 再次 直到 那 男人 曾是 死的
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːps] .
and he had seen the corpse .
和 他 有 已见 这 尸体 .

他确信，除非那个人死了，并且他亲眼看到尸体，否则他永远无法再次安心呼吸。

[rɪ'wɔːdz] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [biːn] ['skaʊərd] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɪndʒən]
Rewards had been offered , the country had been scoured , but no Injun
奖励 有 到过 提供 , 这 国家 有 到过 彻底清洗 , 但 不 印第安人
[dʒəʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] .
Joe was found .
乔 曾是 成立 .

悬赏捉拿，全国搜查，但始终没有找到印第安乔。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒm'nɪsiənt] [ænd; ənd] [aɪnspaɪɝɪŋ] ['mɑrvlz] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [keɪm] [ʌp]
One of those omniscient and aweinspiring marvels , a detective , came up
一 的 那些 无所不知 和 令人敬畏 奇迹 , 一个 侦探 , 来了 向上
[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
from St . Louis ,
从 英石 . 路易斯 ,

其中一位无所不知、令人敬畏的奇才，一位侦探，来自圣路易斯。

[maus, mauz] [ə'raʊnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [waɪz] ,
moused around , shook his head , looked wise ,
鼠标 大约 , 摇晃 他的 头 , 看起来 明智的 ,

它四处张望，摇了摇头，一副睿智的样子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [sək'ses] [wɪtʃ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [krɑːft]
and made that sort of astounding success which members of that craft
和 制成 那 种类 的 惊人 成功 哪个 成员 的 那 工艺
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tʃiːv] .
usually achieve .
通常 达到 .

并取得了该行业从业者通常能够取得的那种惊人的成功。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] " [faʊnd] [ə; eɪ] [kluː] .
That is to say , he " found a clew .
那 是 到 说 , 他 " 成立 一个 线索 .

也就是说，他"找到了一条线索"。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [hæŋ] [ə; eɪ] " [kluː] " [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
" But you can't hang a " clew " for murder ,
" 但 你 不能 悬挂 一个 " 线索 " 为了 谋杀 ,

但是你不能因为谋杀罪而绞死一个"团伙"，

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][gɒt] [θruː] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ,
and so after that detective had got through and gone home ,
和 所以 后 那 侦探 有 得到 通过 和 已消失 家 ,

于是，侦探办完案后就回家了。

[tɒm] [felt] [dʒʌst][æz; əz][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .
Tom felt just as insecure as he was before .
汤姆 毛毡 只是 作为 不安全 作为 他 曾是 前 .

汤姆仍然感到和以前一样没有安全感。

[ðə; ði] [sləʊ] [deɪz] ['drɪftɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['laɪt(ə)nd] [weɪt]
The slow days drifted on , and each left behind it a slightly lightened weight
这 慢的 天 漂移 在 , 和 每个 左边 在后面 它 一个 轻微地 轻度 重量
[ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
of apprehension .
的 忧虑 .

日子一天天过去，每一天都让心中的忧虑稍稍减轻一些。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['evri] ['raɪtli] - [kən'strʌktɪd] [bɒɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]
THERE comes a time in every rightly - constructed boy's life when he has a
那里 来 一个 时间 在 每一个 没错 - 建造 男孩们 生活 什么时候 他 有 一个
['reɪdʒɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
raging desire to go somewhere and dig for hidden treasure .
愤怒 欲望 到 去 某处 和 挖 为了 隐 宝藏 .

每个发育正常的男孩，一生中都会有那么一段时间，他渴望去某个地方挖掘隐藏的宝藏。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn] [tɒm] [wʌn] [deɪ] .
This desire suddenly came upon Tom one day .
这 欲望 突然 来了 之上 汤姆 一 天 .

有一天，汤姆突然萌生了这种想法。

[hiː; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒəʊ] ['hɑːpə(r)] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɒv; əv] [sək'ses] .
He sallied out to find Joe Harper , but failed of success .
他 突袭 出去 到 寻找 乔 哈珀 , 但 失败的 的 成功 .

他出去找乔·哈珀，但没有成功。

[nekst] [hiː; hi] [sɔːt] [ben] ['rɒdʒəz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['fɪʃɪŋ] .
Next he sought Ben Rogers ; he had gone fishing .
下一个 他 寻求 本 罗杰斯 ; 他 有 已消失 钓鱼 .

接下来他找到了本·罗杰斯；罗杰斯去钓鱼了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [hʌk] [fɪn] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] .
Presently he stumbled upon Huck Finn the Red - Handed .
目前 他 踉跄 之上 哈克 芬恩 这 红色的 - 递交 .

这时，他偶然遇到了红手哈克·芬。

[hʌk] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .
Huck would answer .
哈克 会 回答 .

哈克会回答。

[tɒm] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]
Tom took him to a private place and opened the matter to him confidentially
汤姆 采取 他 到 一个 私人的 地方 和 打开 这 事情 到 他 保密
.
.
.

汤姆把他带到一个僻静的地方，私下里向他谈了这件事。

[hʌk] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
Huck was willing .
哈克 曾是 愿意的 .

哈克愿意。

[hʌk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['eni] ['entəpraɪz] [ðæt] ['ɒfəd]
Huck was always willing to take a hand in any enterprise that offered
哈克 曾是 总是 愿意的 到 拿 一个 手 在 任何 企业 那 提供
[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['kæpɪt(ə)l] ,
entertainment and required no capital ,
娱乐 和 必需的 不 首都 ,

哈克总是乐于参与任何能带来娱乐且不需要资金投入的生意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
for he had a troublesome superabundance of that sort of
为了 他 有 一个 麻烦的 过多 的 那 种类 的
[taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['mʌni] .
time which is not money .
时间 哪个 是 不是 钱 .

因为他有太多闲暇时间，而这些时间并不是金钱。

" [hwɛəl] [wiː; wi][dɪg] ? " [sed] [hʌk] .
" Where'll we dig ? " said Huck .
" 会在哪里 我们 挖 ? " 说 哈克 .

“我们去哪儿挖？”哈克问。

" [əʊ] , [məʊst] ['eniweə(r)] . "
" Oh , most anywhere . "
" 哦 , 最多 任何地方 . "

“哦，几乎任何地方都可以。”

" [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɔːl] [ə'raʊnd] ? "
" Why , is it hid all around ? "
" 为什么 , 是 它 隐藏 全部 大约 ? "

“为什么，它藏在各处呢？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
" No , indeed it ain't .
" 不 , 的确 它 不是 .

“不，的确不是。”

[ɪts] [hɪd][ɪn] ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)]['pleɪsɪz] , [hʌk] — ['sʌmtaɪmz] [ɒn]['aɪləndz] ,
It's hid in mighty particular places , Huck — sometimes on islands ,
它是 隐藏 在 强大的 特别的 地方 , 哈克 — 有时 在 岛屿 ,

它藏在一些非常特别的地方，哈克——有时在岛上，

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['rɒt(ə)n] [tʃests] ['ʌndə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ded] [triː] ,
sometimes in rotten chests under the end of a limb of an old dead tree ,
有时 在 烂 箱子 在下面 这 结尾 的 一个 肢 的 一个 老的 死的 树 ,

有时在老枯树枝末端的腐烂箱子里，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fɔːls] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət]['məʊstli]['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] -
['haʊzɪz] . "
just where the shadow falls at midnight ; but mostly under the floor in ha'nted houses . "
只是 在哪里 这 阴影 瀑布 在 午夜 ; 但 大多 在下面 这 地面 在 - 房屋 . "

就在午夜时分影子落下的地方；但大多是在闹鬼的房子里的地板下面。

" [huː] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who hides it ? "
" WHO 隐藏 它 ? "

谁藏匿了它？

" [waɪ] , ['rɔbəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [huːd] [juː; jʊ] ['rekən] ?
" Why , robbers , of course — who'd you reckon ?
" 为什么 , 强盗 , 的 课程 — 谁会 你 估计 ?

“当然是强盗啦——你猜是谁？”

['sʌndeɪ] - [skuːl] - ? "
Sunday - school sup'rintendents ? "
星期日 - 学校 - ? "

主日学校校长？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] - [twɒz] [maɪn]
If ' twas mine
如果 - 那是 矿

如果那是我的

[ai] [ˌwʊdnt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ'd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
I wouldn't hide it ; I'd spend it and have a good time . "
我 不会 隐藏 它 ; ID 花费 它 和 有 一个 好的 时间 . "

我不会藏着掖着，我会把它花掉，好好享受一番。

" [səʊ] [wʊd] [ai] . [bʌt; bət] ['rɒbəz] [doʊnt][duː; də] [ðæt] [wei] .
" So would I . But robbers don't do that way .
" 所以 会 我 . 但 强盗 不 做 那 方式 .

“我也会这么做。但强盗不会那样做。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [haɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . "
They always hide it and leave it there . "
他们 总是 隐藏 它 和 离开 它 那里 . "

他们总是把它藏起来，然后就扔在那里。

" [doʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" Don't they come after it any more ? "
" 不 他们 来 后 它 任何 更多的 ? "

“他们不再追究了吗？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [fə'get] [ðə; ði][mɑːrks] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [daɪ] .
" No , they think they will , but they generally forget the marks , or else they die .
" 不 , 他们 思考 他们 将要 , 但 他们 一般来说 忘记 这 标记 , 或者 别的 他们 死 .

“不，他们以为他们会，但他们通常会忘记标记，否则他们就会死。”

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [gets] ['rʌsti] ;
Anyway , it lays there a long time and gets rusty ;
反正 , 它 躺下 那里 一个 长的 时间 和 获得 生锈的 ;

总之，它放在那里很久就会生锈；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmbədi] [faindz][æn; ən][əʊld] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] [ðæt] [telz] [haʊ] [tuː; tə]
and by and by somebody finds an old yellow paper that tells how to
和 经过 和 经过 某人 发现 一个 老的 黄色的 纸 那 讲述 如何 到
[faɪnd][ðə; ði][mɑːrks] — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['saifə] ['əʊvə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk]
find the marks — a paper that's got to be ciphered over about a week
寻找 这 标记 — 一个 纸 那就是 得到 到 是 加密 超过 关于 一个 星期
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['məʊstli] [saɪnz] [ænd; ənd] - . "
because it's mostly signs and hy'roglyphics . "
因为 它是 大多 标志 和 - . "

不久之后，有人找到了一张旧的黄色纸，上面写着如何找到这些标记——这张纸需要花大约一周的时间才能破解，因为它大部分都是符号和象形文字。

" - ? "
" HyroQwhich ? "
" - ? "

“HyroQwhich？”

" - — ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [miːn]
" Hy'roglyphics — pictures and things , you know , that don't seem to mean
" - — 图片 和 事物 , 你 知道 , 那 不 似乎 到 意思是
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

“象形文字——你知道，就是一些看起来没有任何意义的图画之类的东西。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['peɪpəz] , [tɒm] ? "
" Have you got one of them papers , Tom ? "
" 有 你 得到 一 的 他们 文件 , 汤姆 ? "

“汤姆，你有其中一份文件吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [wel] [ðen] , [haʊ] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mɑːrks] ? "
" Well then , how you going to find the marks ? "
" 出色地 然后 , 如何 你 去 到 寻找 这 标记 ? "

"那么，你打算怎么找到这些标记呢？"

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɑːrks] .
" I don't want any marks .
" 我 不 想 任何 标记 .

"我不想留下任何污点。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] - [haʊs] [ɔː(r)] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
They always bury it under a ha'nted house or on an island ,
他们 总是 埋葬 它 在下面 一个 - 房子 或者 在 一个 岛 ,

他们总是把它埋在闹鬼的房子下面或者岛上。

[ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ded] [triː] [ðæts] [gɒt] [wʌn] [lɪm] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
or under a dead tree that's got one limb sticking out .
或者 在下面 一个 死的 树 那就是 得到 一 肢 粘性 出去 .

或者在一棵枯树下，只剩一根树枝伸出来。

[wel] , [wɪv] [traɪd] ['dʒæksənz] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ;
Well , we've tried Jackson's Island a little , and we can try it again some time ;
出色地 , 我们已经 尝试 杰克逊的 岛 一个 小的 , 和 我们 能 尝试 它 再次 一些 时间 ;

嗯，我们已经稍微体验过杰克逊岛了，以后有机会还可以再去一次；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [əʊld] - [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] - [haʊs] [brɑːntʃ] ,
and there's the old ha'nted house up the Still - House branch ,
和 有 这 老的 - 房子 向上 这 仍然 - 房子 分支 ,

还有，在斯蒂尔豪斯支流上游，有一座古老的闹鬼的房子。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ded] - [lɪm] [triːz] — [ded] [ləʊdz] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
and there's lots of dead - limb trees — dead loads of ' em . "
和 有 很多 的 死的 - 肢 树木 — 死的 负载 的 - 呃 . "

还有许多枯死的树枝——数不胜数。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" Is it under all of them ? "
" 是 它 在下面 全部 的 他们 ? "

"它在他们所有人之下吗？"

" [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
" How you talk !
" 如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

[nəʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不！"

" [ðen] [haʊ] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Then how you going to know which one to go for ? "
" 然后 如何 你 去 到 知道 哪个 一 到 去 为了 ? "

"那你怎么知道该选哪一个呢？"

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ! "
" Go for all of ' em ! "
" 去 为了 全部 的 - 呃 ! "

"全部拿下！"

" [waɪ] , [tɒm] , ['itl] [teɪk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . "
" Why , Tom , it'll take all summer . "
" 为什么 , 汤姆 , 它将 拿 全部 夏天 . "

"汤姆，这得花整个夏天才行。"

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Well , what of that ?
" 出色地 , 什么 的 那 ?

"那又怎样呢？"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [brɑːs] [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['rʌsti] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Suppose you find a brass pot with a hundred dollars in it , all rusty and gray ,
认为 你 寻找 一个 黄铜 锅 和 一个 百 美元 在 它 , 全部 生锈的 和 灰色的 ,

假设你发现一个锈迹斑斑、灰蒙蒙的黄铜锅，里面装着一百美元。

[ɔː(r)]['rɒt(ə)n] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv] - .
or rotten chest full of di'monds .
或者 烂 胸部 满的 的 - .

或者装满钻石的腐烂箱子。

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

" [hʌks] [aɪz] [gləu] .
" Huck's eyes glowed .
" 哈克的 眼睛 发光 .

哈克的眼睛闪闪发光。

" [ðæts] ['bʊli] .
" That's bully .
" 那就是 欺负 .

"这是霸凌。"

['plenti] ['bʊli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Plenty bully enough for me .
很多 欺负 足够的 为了 我 .

对我来说，这已经足够欺负人了。

[dʒʌst][juː; jʊ] ['gɪmi] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
Just you gimme the hundred dollars
只是 你 给我 这 百 美元

你只要把那一百美元给我就行了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] - . "
and I don't want no di'monds . "
和 我 不 想 不 - . "

我不要钻石。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət][ai][bet][juː; jʊ]
But I bet you
但 我 赌注 你

但我敢打赌

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɒn] - .
I ain't going to throw off on di'monds .
我 不是 去 到 扔 离开 在 - .

我不会为了钻石而放弃。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɛmz] [wɜːθ] ['twenti] [d'ɒləz] [ə'piːs] — [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] , ['hɑːdli] , [bʌts] [wɜːθ]
Some of ' em's worth twenty dollars apiece — there ain't any , hardly , but's worth
一些 的 - em's 值得 二十 美元 一块 — 那里 不是 任何 , 几乎 , 但是 值得
[sɪks]['bɪts][ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . "
six bits or a dollar . "
六 比特 或者 一个 美元 . "

有些东西值二十美元一个——几乎没有，但有些值六毛钱或者一美元。

" [nəʊ] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" No ! Is that so ? "
" 不 ! 是 那 所以 ? "

“不！真是这样吗？”

" - — - [tel] [juː; jʊ][səʊ] .
" Cert'nly — anybody'll tell you so .
" - — - 告诉 你 所以 .

“当然——任何人都会这么说。”

[heɪnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [wʌn] , [hʌk] ? "
Hain't you ever seen one , Huck ? "
没有 你 曾经 已见 一 , 哈克 ? "

你难道没见过吗，哈克？

" [nɒt] [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] . "
" Not as I remember . "
" 不是 作为 我 记住 . "

“跟我记忆中的不太一样。”

" [əʊ] , [kɪŋz] [hæv; həv]['slɑːðə, 'slæðə][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" Oh , kings have slathers of them . "
" 哦 , 国王 有 涂抹 的 他们 . "

“哦，国王们都涂满了它们。”

" [wel] , [ai] [dɒn] - [nəʊ] [nəʊ] [kɪŋz] , [tɒm] . "
" Well , I don ' know no kings , Tom . "
" 出色地 , 我 大学教师 - 知道 不 国王 , 汤姆 . "

“嗯，我不认识任何国王，汤姆。”

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ][dəʊnt] .
" I reckon you don't .
" 我 估计 你 不 .

我想你不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [jʊd] [siː] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv] - [ɪm] ['hɒpɪŋ]
But if you was to go to Europe you'd see a raft of ' em hopping
但 如果 你 曾是 到 去 到 欧洲 你会 看 一个 筏 的 - 呃 跳跃
[ə'raʊnd] . "
around . "
大约 . "

但如果你去欧洲，你会看到一大群它们蹦蹦跳跳地到处走。

" [duː; də] [ðeɪ] [hɒp] ? "
" Do they hop ? "
" 做 他们 跳 ? "

它们会跳吗?

" [hɒp] ? — [jɔː(r); jə(r)] ['græni] !
" Hop ? — your granny !
" 跳 ? — 你的 奶奶 !

"跳?——你奶奶!"

[nəʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不!"

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Well , what did you say they did , for ? "
" 出色地 , 什么 做过 你 说 他们 做过 , 为了 ? "

"那你刚才说他们做了什么?"

" [ʃʌks] , [ai]['əʊnli] [ment] [jʊd] [siː] - [ɪm] — [nɒt] ['hɒpɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɒt] [duː; də] [ðeɪ]
" Shucks , I only meant you'd SEE ' em — not hopping , of course — what do they
" 呸 , 我 仅有的 意思是 你会 看 - 呃 — 不是 跳跃 , 的 课程 — 什么 做 他们
[wɒnt] [tuː; tə] [hɒp] [fɔː(r); fə(r)] ? — [bʌt; bət]
want to hop for ? — but
想 到 跳 为了 ? — 但

"哎呀,我只是想让你看到它们——当然不是说它们会跳——它们为什么要跳呢?——但是

[ai] [miːn] [jʊd] [dʒʌst] [siː] - [ɪm] — ['skætəd] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
I mean you'd just see ' em — scattered around , you know , in a kind of a
我 意思是 你会 只是 看 - 呃 — 疏散 大约 , 你 知道 , 在 一个 种类 的 一个
['dʒen(ə)rəl] [wei] .
general way .
一般的 方式 .

我的意思是,你会看到它们零星散落在各处,你知道,以一种比较普遍的方式。

[laɪk] [ðæt] [əʊld] ['hʌmpbækt] ['rɪtʃəd] . "
Like that old humpbacked Richard . "
喜欢 那 老的 驼背 理查德 . "

就像那个驼背的老理查德一样。

" ['rɪtʃəd] ?
" Richard ?
" 理查德 ?

"理查德?"

[wʌts] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [neɪm] ? "
What's his other name ? "
是什么 他的 其他 姓名 ? "

他还有个别的名字吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni]['ʌðə(r)] [neɪm] .
" He didn't have any other name .
" 他 没有 有 任何 其他 姓名 .

他没有别的名字。

[kɪŋz] [doʊnt][hæv; həv]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] . "
Kings don't have any but a given name . "
国王 不 有 任何 但 一个 给定 姓名 . "

国王除了名字之外没有别的名字。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

“不？ ”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] . "
" But they don't . "
" 但 他们 不 . "

但他们并没有这样做。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , [ɔːl] [raɪt] ;
" Well , if they like it , Tom , all right ;
" 出色地 , 如果 他们 喜欢 它 , 汤姆 , 全部 正确的 ;

“好吧，如果他们喜欢的话，汤姆，那就行了；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [neɪm] ,
but I don't want to be a king and have only just a given name ,
但 我 不 想 到 是 一个 国王 和 有 仅有的 只是 一个 给定 姓名 ,

但我不想成为国王却只有名字。

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .
like a nigger .
喜欢 一个 黑鬼 .

像个黑鬼一样。

[bʌt; bət] [seɪ] — [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [fɜːst] ? "
But say — where you going to dig first ? "
但 说 — 在哪里 你 去 到 挖 第一的 ? "

但是，你打算先从哪里开始挖呢？

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[spəʊ̯z] [wiː; wi] ['tæk(ə)l] [ðæt] [əʊld] [ded] - [lɪm] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ['tʌðər] [saɪd] [ɒv; əv] [stɪl] - [haʊs]
S'pose we tackle that old dead - limb tree on the hill t'other side of Still - House
假设 我们 处理 那 老的 死的 - 肢 树 在 这 爬坡道 另一个 边 的 仍然 - 房子
[brɑːntʃ] ? "
branch ? "
分支 ? "

不如我们去处理一下斯蒂尔豪斯支流另一侧山坡上那棵枯死的老树？

" [aɪm] [ə'griːd] .
" I'm agreed .
" 我是 同意 .

我同意。

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [pɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [θriː] - [maɪl]
" So they got a crippled pick and a shovel , and set out on their three - mile
" 所以 他们 得到 一个 残疾的 挑选 和 一个 铲 , 和 放 出去 在 他们的 三 - 英里
[træmp] .
tramp .
流浪汉 .

于是，他们拿了一把破镐和一把铲子，开始了三英里的跋涉。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [hɒt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
They arrived hot and panting ,
他们 到达的 热的 和 喘息 ,

他们到达时又热又气喘吁吁。

[ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [elm] [tuː; tə] [rest]
and threw themselves down in the shade of a neighboring elm to rest
和 扔 他们自己 向下 在 这 阴影 的 一个 邻接 榆树 到 休息
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sməʊk] .
and have a smoke .
和 有 一个 抽烟 .

他们便躺倒在附近一棵榆树的树荫下休息抽烟。

" [ai] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [tɒm] .
" I like this , " said Tom .
" 我 喜欢 这 , " 说 汤姆 .

“我喜欢这个,”汤姆说。

" [səʊ] [duː; də] [ai] . "
" So do I . "
" 所以 做 我 . "

“我也是。”

" [seɪ] , [hʌk] , [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" Say , Huck , if we find a treasure here , what you going to do with
" 说 , 哈克 , 如果 我们 寻找 一个 宝藏 这里 , 什么 你 去 到 做 和
[jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] ? "
your share ? "
你的 分享 ? "

“哈克，如果我们在这里找到宝藏，你打算怎么处理你的那份? ”

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [paɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['səʊdə] ['evri] [deɪ] ,
" Well , I'll have pie and a glass of soda every day ,
" 出色地 , 患病的 有 馅饼 和 一个 玻璃 的 苏打 每一个 天 ,

“嗯，我每天都要吃一块馅饼，喝一杯汽水。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['evri] ['sɜːkəs] [ðæt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] .
and I'll go to every circus that comes along .
和 患病的 去 到 每一个 马戏团 那 来 沿着 .

只要有马戏团来，我都会去看。

[ai] [bet] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] . "
I bet I'll have a gay time . "
我 赌注 患病的 有 一个 同性恋 时间 . "

我敢肯定我会玩得很开心。

" [wel] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , ain't you going to save any of it ? "
" 出色地 , 不是 你 去 到 节省 任何 的 它 ? "

“难道你一点儿也不打算存下来吗? ”

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Save it ?
" 节省 它 ?

保存?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "

做什么的? ”

" [waɪ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "
" Why , so as to have something to live on , by and by . "
" 为什么 , 所以 作为 到 有 某物 到 居住 在 , 经过 和 经过 . "

“为什么呢? 这样以后才有东西可以生活。”

" [əʊ] , [ðæt] [eɪnt] ['eni] [juːz] .
" Oh , that ain't any use .
" 哦 , 那 不是 任何 使用 .

“哦，那没用。”

[pæp] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪʃ] - [jə(r)] [taʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
Pap would come back to thish - yer town some day and get his claws on it
帕普 会 来 后退 到 thish - 你的 镇 一些 天 和 得到 他的 爪子 在 它
[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [ʌp] ,
if I didn't hurry up ,
如果 我 没有 匆忙 向上 ,

如果我不抓紧时间，爸爸总有一天会回到这个镇子，把它占为己有。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [id] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prɪti] [kwɪk] .
and I tell you he'd clean it out pretty quick .
和 我 告诉 你 他会 干净的 它 出去 漂亮的 快的 .

我告诉你，他很快就能把它清理干净。

[wɒt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jʊən] , [tɒm] ? "
What you going to do with yourn , Tom ? "
什么 你 去 到 做 和 你的 , 汤姆 ? "

汤姆，你打算怎么处置你的钱？

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [drʌm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [sɒːd] ,
" I'm going to buy a new drum , and a sure'nough sword ,
" 我是 去 到 买 一个 新的 鼓 , 和 一个 - 剑 ,

“我打算买一面新鼓，还有一把可靠的剑。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] [pʌp] , [ænd; ənd] [get] ['mærid] . "
and a red necktie and a bull pup , and get married . "
和 一个 红色的 领带 和 一个 公牛 小狗 , 和 得到 已婚 . "

还有一条红色领带和一只斗牛犬幼崽，然后结婚。”

" ['mærid] ! "
" Married ! "
" 已婚 ! "

“结婚啦！”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [tɒm] , [juː; jʊ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [maɪnd] . "
" Tom , you — why , you ain't in your right mind . "
" 汤姆 , 你 — 为什么 , 你 不是 在 你的 正确的 头脑 . "

“汤姆，你——你是不是神志不清？”

" [weɪt] — [jʊl] [siː] . "
" Wait — you'll see . "
" 等待 — 你会 看 . "

“等着瞧吧。”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['fuːlɪʃɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] .
" Well , that's the foolishest thing you could do .
" 出色地 , 那就是 这 最愚蠢的 事物 你 可以 做 .

“那真是你所能做的最愚蠢的事了。”

[lʊk] [æt; ət] [pæp] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
Look at pap and my mother .
看 在 帕普 和 我的 母亲 .

看看我爸爸和我妈妈。

[faɪt] !
Fight !
斗争 !

斗争！

[waɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Why , they used to fight all the time .
为什么 , 他们 用过的 到 斗争 全部 这 时间 .

为什么呢？他们以前总是打架。

[ai] [rɪ'membə(r)] , ['maɪti] [wel] . "
I remember , mighty well . "
我 记住 , 强大的 出色地 . "

我记得很清楚。

" [ðæt] [eɪnt] ['eniθɪŋ] .
" That ain't anything .
" 那 不是 任何事物 .

“那算什么。”

[ðə; ði] [gɜːl] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [woʊnt] [faɪt] . "
The girl I'm going to marry won't fight . "
这 女孩 我是 去 到 结婚 惯于 斗争 . "

我即将娶的那个女孩不会打架。

" [tɒm] , [ai] ['rekən] ['ðer] [ɔːl] [ə'laɪk] .
" Tom , I reckon they're all alike .
" 汤姆 , 我 估计 它们是 全部 同样 .

“汤姆，我觉得他们都一样。”

[ðel] [ɔːl] [kəʊm] [ə; eɪ] ['bɒdi] .
They'll all comb a body .
他们会 全部 梳子 一个 身体 .

它们都会梳理尸体。

[naʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [θɪŋk] - [baʊt] [ðɪs] [ə'waɪl] .
Now you better think ' bout this awhile .
现在 你 更好的 思考 - 回合 这 一会儿 .

你最好好好想想这件事。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] .
I tell you you better .
我 告诉 你 你 更好的 .

我告诉你，你最好还是别说了。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæl] ? "
What's the name of the gal ? "
是什么 这 姓名 的 这 女孩 ? "

这个女孩叫什么名字？

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [gæl] [æt; ət] [ɔːl] — [ɪts] [ə; eɪ] [gɜːl] . "
" It ain't a gal at all — it's a girl . "
" 它 不是 一个 女孩 在 全部 — 它是 一个 女孩 . "

“她根本不是女孩——她是个女孩。”

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ai] ['rekən] ; [sʌm; səm] [sez] [gæl] , [sʌm; səm] [sez] [gɜːl] — - [raɪt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .
" It's all the same , I reckon ; some says gal , some says girl — both's right , like enough .
" 它是 全部 这 相同的 , 我 估计 ; 一些 说道 女孩 , 一些 说道 女孩 — - 正确的 , 喜欢 足够的 .

“我觉得都一样；有人说gal，有人说girl——都对，差不多就行了。”

['eniweɪ] , [wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [tɒm] ? "
Anyway , what's her name , Tom ? "
反正 , 是什么 她 姓名 , 汤姆 ? "

汤姆，她叫什么名字?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm] — [nɒt] [naʊ] . "
" I'll tell you some time — not now . "
" 患病的 告诉 你 一些 时间 — 不是 现在 . "

“以后有机会再告诉你——不是现在。”

" [ɔːl] [raɪt] — ['ðætļ] [duː; də] .
" All right — that'll do .
" 全部 正确的 — 那将 做 .

“好的——这样就可以了。”

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][get] ['mærid] [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ləʊns(ə)m] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
Only if you get married I'll be more lonesomer than ever . "
仅有的 如果 你 得到 已婚 患病的 是 更多的 孤独者 比 曾经 . "

只有你结婚了，我才会比以往任何时候都更加孤独。

" [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] .
" No you won't .
" 不 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[jʊl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You'll come and live with me .
你会 来 和 居住 和 我 .

你会来和我一起生活。

[naʊ] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['dɪgɪŋ] .
Now stir out of this and we'll go to digging .
现在 搅拌 出去 的 这 和 出色地 去 到 挖掘 .

现在把这些都搅起来，我们去挖土。

" [ðeɪ] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['swetɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" They worked and sweated for half an hour .
" 他们 工作 和 汗流浃背 为了 一半 一个 小时 .

他们辛勤工作了半个小时，汗流浃背。

[nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
No result .
不 结果 .

没有结果。

[ðeɪ] [tɔil] [ə'nʌðə(r)]['hɑːfhaʊə(r)] .
They toiled another halfhour .
他们 辛勤劳作 其他 半小时 .

他们又辛勤工作了半个小时。

[stɪl] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .
Still no result .
仍然 不 结果 .

仍然没有结果。

[hʌk] [sed] :
Huck said :
哈克 说 :

哈克说:

" [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðɪs] ? "
" Do they always bury it as deep as this ? "
" 做 他们 总是 埋葬 它 作为 深的 作为 这 ? "

他们总是把东西埋得这么深吗?

" ['sʌmtaɪmz] — [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" Sometimes — not always .
" 有时 — 不是 总是 .

"有时候——但不总是。"

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] .
Not generally .
不是 一般来说 .

通常不是。

[ai] ['rekən] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
I reckon we haven't got the right place .
我 估计 我们 还没有 得到 这 正确的 地方 .

我觉得我们找错地方了。

" [səʊ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [spɒt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" So they chose a new spot and began again .
" 所以 他们 选择 一个 新的 点 和 开始 再次 .

于是他们选择了一个新的地方，重新开始。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [drægd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['prəʊgres] .
The labor dragged a little , but still they made progress .
这 劳动 拖拽 一个 小的 , 但 仍然 他们 制成 进步 .

工作进展有些缓慢，但他们仍然取得了进展。

[ðeɪ] [pegd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
They pegged away in silence for some time .
他们 钉住 离开 在 沉默 为了 一些 时间 .

他们默默地工作了一段时间。

['faɪnəli] [hʌk] [liːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] , [swɒbd] [ðə; ði] ['biːdɪd] [drɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
Finally Huck leaned on his shovel , swabbed the beaded drops from his brow with his sleeve ,
最后 哈克 倾斜 在 他的 铲 , 拭子 这 串珠 滴 从 他的 眉头 和 他的 袖子 ,

最后，哈克靠在铲子上，用袖子擦了擦额头上的水珠。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] [nekst] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Where you going to dig next , after we get this one ? "
" 在哪里 你 去 到 挖 下一个 , 后 我们 得到 这 一 ? "

"挖到这个之后，你们接下来打算挖哪里？"

" [ai] ['rekən] ['meɪbi] [wiːl; wil] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [əʊld] [triː] [ðæts] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] [ɒn] ['kɑːdɪf] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] . "
" I reckon maybe we'll tackle the old tree that's over yonder on Cardiff Hill back of the widow's . "
" 我 估计 或许 出色地 处理 这 老的 树 那就是 超过 远处 在 卡迪夫 爬坡道 后退 的 这 寡妇的 . "

"我想我们或许应该去处理一下卡迪夫山那边，寡妇家后面的那棵老树。"

" [ai] ['rekən] ['ðæt(ə)l] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" I reckon that'll be a good one .
" 我 估计 那将 是 一个 好的 一 .

"我觉得那会是个好主意。"

[bʌt; bət][woʊnt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [tɒm] ?
But won't the widow take it away from us , Tom ?
但 惯于 这 寡妇 拿 它 离开 从 我们 , 汤姆 ?

可是，汤姆，寡妇不会把它从我们身边夺走吗?

[ɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lænd] . "
It's on her land . "
它是 在 她 土地 . "

那是在她的土地上。

" [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
" SHE take it away !
" 她 拿 它 离开 !

“她把它拿走！”

['meɪbi] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
Maybe she'd like to try it once .
或许 棚 喜欢 到 尝试 它 一次 .

或许她想尝试一次。

[huː'evə(r)] [faindz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪd] ['treʒəz] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .
Whoever finds one of these hid treasures , it belongs to him .
谁 发现 一 的 这些 隐藏 宝藏 , 它 属于 到 他 .

谁找到这些隐藏的宝物，宝物就归他所有。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huːz] [lænd] [ɪts] [ɒn] .
It don't make any difference whose land it's on .
它 不 制作 任何 不同之处 谁 土地 它是 在 .

土地是谁的并不重要。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] .
" That was satisfactory .
" 那 曾是 令人满意的 .

“这令人满意。”

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .
The work went on .
这 工作 去 在 .

工作继续进行。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [hʌk] [sed] :
By and by Huck said :
经过 和 经过 哈克 说 :

过了一会儿，哈克说道：

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ə'gen] .
" Blame it , we must be in the wrong place again .
" 责备 它 , 我们 必须 是 在 这 错误的 地方 再次 .

“都怪它，我们肯定又来错地方了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['kjʊəriəs] , [hʌk] .
" It is mighty curious , Huck .
" 它 是 强大的 好奇的 , 哈克 .

“这真是太奇怪了，哈克。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

['sʌmtaɪmz] [witʃiz] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Sometimes witches interfere .
有时 女巫 干扰 .

有时候女巫会插手干预。

[ai] ['rekən] ['meɪbi] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] . "
I reckon maybe that's what's the trouble now . "
我 估计 或许 那就是 是什么 这 麻烦 现在 . "

我想这或许就是现在的问题所在。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

[witʃiz] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
Witches ain't got no power in the daytime . "
女巫 不是 得到 不 力量 在 这 白天 . "

女巫在白天没有魔法。

" [wel] , [ðæts] [səʊ] .
" Well , that's so .
" 出色地 , 那就是 所以 .

“嗯，确实如此。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
I didn't think of that .
我 没有 思考 的 那 .

我没想到这一点。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] !
Oh , I know what the matter is !
哦 , 我 知道 什么 这 事情 是 !

哦，我知道是怎么回事了！

[wɒt] [ə; eɪ] [bleɪmd] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːlz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
What a blamed lot of fools we are !
什么 一个 被指责 很多 的 傻瓜 我们 是 !

我们真是一群该死的傻瓜！

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪm] [fɔːls] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
You got to find out where the shadow of the limb falls at midnight ,
你 得到 到 寻找 出去 在哪里 这 阴影 的 这 肢 瀑布 在 午夜 ,

你得找出午夜时分树枝的影子落在了哪里。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [dɪg] ! "
and that's where you dig ! "
和 那就是 在哪里 你 挖 ! "

那就是你要挖的地方！

" [ðen] [kən'saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪv] [fuːld] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Then consound it , we've fooled away all this work for nothing .
" 然后 声音 它 , 我们已经 被骗了 离开 全部 这 工作 为了 没有什么 .

“那么，我们岂不是白费了所有努力？”

[naʊ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Now hang it all , we got to come back in the night .
现在 悬挂 它 全部 , 我们 得到 到 来 后退 在 这 夜晚 .

算了，我们晚上得回来。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [wei] .
It's an awful long way .
它是 一个 可怕 长的 方式 .

路途遥远，非常难走。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt] ? "
Can you get out ? "
能 你 得到 出去 ? "

你能出去吗?

" [ai][bet][ai] [wɪl] .
" I bet I will .
" 我 赌注 我 将要 .

我敢肯定我会的。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] , [tuː] ,
We've got to do it tonight , too ,
我们已经 得到 到 做 它 今晚 , 也 ,

我们今晚也得做这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['sʌmbədi] [siːz] [ðiːz] [həʊlz] [ðel] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌts] [hɪə(r)][ænd; ənd]
because if somebody sees these holes they'll know in a minute what's here and
因为 如果 某人 看到 这些 孔 他们会 知道 在 一个 分钟 是什么 这里 和
[ðel] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
they'll go for it . "
他们会 去 为了 它 . "

因为如果有人看到这些洞，他们很快就会知道这里有什么，然后就会下手。"

" [wel] , [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [maʊ] [tə'naɪt] . "
" Well , I'll come around and maow tonight . "
" 出色地 , 患病的 来 大约 和 毛毛 今晚 . "

"好吧，我今晚会过来喵喵叫。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[lets] [haɪd][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Let's hide the tools in the bushes .
我们来吧 隐藏 这 工具 在 这 灌木丛 .

我们把工具藏在灌木丛里吧。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
" The boys were there that night , about the appointed time .
" 这 男孩们 是 那里 那 夜晚 , 关于 这 任命 时间 .

"那天晚上，男孩们准时到达了那里。"

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['weɪtɪŋ] .
They sat in the shadow waiting .
他们 卫星 在 这 阴影 等待 .

他们坐在阴影里等待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)] [meɪd] ['sɒləm] [baɪ][əʊld] [trə'dɪʃnz] .
It was a lonely place , and an hour made solemn by old traditions .
它 曾是 一个 孤独 地方 , 和 一个 小时 制成 庄严 经过 老的 传统 .

这是一个偏僻的地方，古老的传统让这一个小时显得庄严肃穆。

['spɪrɪt] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [gəʊsts] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] [nuk] ,
Spirits whispered in the rustling leaves , ghosts lurked in the murky nooks ,
烈酒 低声说道 在 这 沙沙声 树叶 , 鬼魂 潜伏 在 这 浑浊的 角落 ,

沙沙作响的树叶间传来精灵的低语，阴暗的角落里潜伏着幽灵。

[ðə; ði] [diːp] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ['fləʊtɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the deep baying of a hound floated up out of the distance ,
这 深的 吠叫 的 一个 猎犬 漂浮 向上 出去 的 这 距离 ,

远处传来猎犬低沉的吠叫声。

[æn; ən] [aʊl] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'pʌlkrəl] [nəʊt] .
an owl answered with his sepulchral note .
一个 猫头鹰 回答 和 他的 墓穴 笔记 .

一只猫头鹰发出了一声阴森的鸣叫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [baɪ] [ðiːz] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] .
The boys were subdued by these solemnities , and talked little .
这 男孩们 是 低沉的 经过 这些 庄严 , 和 谈话 小的 .

男孩们被这庄严肃穆的气氛所震慑，很少说话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [twelv] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðeɪ] [mɑːkt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fel] ,
By and by they judged that twelve had come ; they marked where the shadow fell ,
经过 和 经过 他们 评判 那 十二 有 来 ; 他们 标记 在哪里 这 阴影 跌倒 ,

他们过了一会儿判断，十二个人已经到了；他们标记了影子落下的地方。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
and began to dig .
和 开始 到 挖 .

然后开始挖掘。

[ðeə(r)] [həʊps] [kə'menst] [tuː; tə] [raɪz] .
Their hopes commenced to rise .
他们的 希望 开始 到 上升 .

他们的希望开始升腾。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪndəstri] [kept] [peɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Their interest grew stronger , and their industry kept pace with it .
他们的 兴趣 生长 更强 , 和 他们的 行业 保留 步伐 和 它 .

他们的兴趣日益浓厚，他们的行业也随之发展壮大。

[ðə; ði] [həʊl] ['diːpənd] [ænd; ənd] [stɪl] ['diːpənd] ,
The hole deepened and still deepened ,
这 洞 加深 和 仍然 加深 ,

洞越来越深，而且还在继续加深。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [hɑːts] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɪk] [straɪk] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] ,
but every time their hearts jumped to hear the pick strike upon something ,
但 每一个 时间 他们的 心 跳了起来 到 听到 这 挑选 罢工 之上 某物 ,

但每次听到镐头敲击物体的声音，他们的心都会猛地一跳。

[ðeɪ] ['əʊnli] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
they only suffered a new disappointment .
他们 仅有的 遭受 一个 新的 失望 .

他们只是遭受了新的失望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃʌŋk] .
It was only a stone or a chunk .
它 曾是 仅有的 一个 石头 或者 一个 块 .

那只是一块石头或一小块碎片。

[æt; ət][lɑːst] [tɒm] [sed] :
At last Tom said :
在 最后的 汤姆 说 :

最后，汤姆说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [juːz] , [hʌk] , [wɪr] [rɒŋ] [ə'gen] . "
" It ain't any use , Huck , we're wrong again . "
" 它 不是 任何 使用 , 哈克 , 是 错误的 再次 . "

“没用的，哈克，我们又错了。”

" [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [rɒŋ] .
" Well , but we CAN'T be wrong .
" 出色地 , 但 我们 不能 是 错误的 .

"但是，我们不可能出错。"

[wiː; wi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [ʃædɚ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] . "
We spotted the shadder to a dot . "
我们 斑 这 阴影 到 一个 点 . "

我们把那只小乌贼的踪影看得一清二楚。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] . "
" I know it , but then there's another thing . "
" 我 知道 它 , 但 然后 有 其他 事物 . "

"我知道，但还有另一件事。"

" [wʌts] [ðæt] ? " .
" What's that ? " .
" 是什么 那 ? " .

"那是什么？"

" [waɪ] , [wiː; wi]['əʊnli] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" Why , we only guessed at the time .
" 为什么 , 我们 仅有的 猜对了 在 这 时间 .

"为什么？我们当时只是猜测而已。"

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːli] .
Like enough it was too late or too early .
喜欢 足够的 它 曾是 也 晚的 或者 也 早期的 .

感觉好像太晚或太早了。

" [hʌk] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] .
" Huck dropped his shovel .
" 哈克 掉落 他的 铲 .

哈克手中的铲子掉了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's it , " said he .
" 那就是 它 , " 说 他 .

"就是这样，"他说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] .
" That's the very trouble .
" 那就是 这 非常 麻烦 .

"这正是问题所在。"

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [wʌn][ʌp] .
We got to give this one up .
我们 得到 到 给 这 一 向上 .

我们不得不放弃这个机会。

[wiː; wi][kænt]['evə(r)] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ,
We can't ever tell the right time , and besides this kind of thing's too awful ,
我们 不能 曾经 告诉 这 正确的 时间 , 和 除了 这 种类 的 事物 也 可怕 ,

我们永远无法掌握最佳时机，而且这种事也太糟糕了。

[hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [witʃiz] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ə; eɪ] - ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] .
here this time of night with witches and ghosts a - fluttering around so .
这里 这 时间 的 夜晚 和 女巫 和 鬼魂 一个 - 飘动 大约 所以 .

夜深人静之时，这里到处都是女巫和鬼魂在飞舞。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][aɪm] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,
I feel as if something's behind me all the time ; and I'm afeard to turn around ,
我 感觉 作为 如果 某样东西 在后面 我 全部 这 时间 ; 和 我是 害怕 到 转动 大约 ,

我总感觉身后有什么东西；我不敢回头。

[bɪ'kʌz] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz]['ʌðə(r)z][ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
becuz maybe there's others in front a - waiting for a chance .
因为 或许 有 其他的 在 正面 一个 - 等待 为了 一个 机会 .

因为前面可能还有其他人正在等待机会。

[ai] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ai][gɒt][hɪə(r)] . "
I been creeping all over , ever since I got here . "
我 到过 爬行 全部 超过 , 曾经 自从 我 得到 这里 . "

自从我来到这里，我就一直偷偷摸摸地四处游荡。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [səʊ] , [tuː] , [hʌk] .
" Well , I've been pretty much so , too , Huck .
" 出色地 , 我已经 到过 漂亮的 很多 所以 , 也 , 哈克 .

“嗯，我也差不多是这样，哈克。”

[ðeɪ] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [mæn] [wen] [ðeɪ] ['beri] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,
They most always put in a dead man when they bury a treasure under a tree ,
他们 最多 总是 放 在 一个 死的 男人 什么时候 他们 埋葬 一个 宝藏 在下面 一个 树 ,

他们几乎总会在树下埋葬宝藏时，放进一具尸体。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
to look out for it . "
到 看 出去 为了 它 . "

要留意它。

" ['lɔːdi] ! "
" Lordy ! "
" 老天 ! "

“我的天哪！”

" [jes] , [ðeɪ] [duː; də] .
" Yes , they do .
" 是的 , 他们 做 .

是的，他们确实如此。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] . "
I've always heard that . "
我已经 总是 听到 那 . "

我一直都听说这一点。

" [tɒm] , [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [weə(r)][ðeəz; ðəz] [ded] ['piːp(ə)l] .
" Tom , I don't like to fool around much where there's dead people .
" 汤姆 , 我 不 喜欢 到 傻子 大约 很多 在哪里 有 死的 人们 .

“汤姆，我不喜欢在有死人的地方胡闹。”

[ə; eɪ] ['bɑːdiz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - [ɪm] , [ʃʊə(r)] . "
A body's bound to get into trouble with ' em , sure . "
一个 身体的 边界 到 得到 进入 麻烦 和 - 呃 , 当然 . "

跟他们打交道，肯定会惹上麻烦。

" [ai][doʊnt] [laɪk][tuː; tə][stɜː(r)] - [ɪm] [ʌp] , ['aɪðə(r)] .
" I don't like to stir ' em up , either .
" 我 不 喜欢 到 搅拌 - 呃 向上 , 任何一个 .

“我也不喜欢挑拨离间。”

[spəʊ̯z] [ðɪs] [wʌn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! "
S'pose this one here was to stick his skull out and say something ! "
假设 这 一 这里 曾是 到 戳 他的 颅骨 出去 和 说 某物 ! "

假设这家伙要是想把头伸出来说话就好了!

" [doʊnt] [tɒm] !
" Don't Tom !
" 不 汤姆 !

"别这样，汤姆！"

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] . "
It's awful . "
它是 可怕 . "

太糟糕了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪz] .
" Well , it just is .
" 出色地 , 它 只是 是 .

"嗯，就是这样。"

[hʌk] , [ai] [doʊnt] [fiːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] . "
Huck , I don't feel comfortable a bit . "
哈克 , 我 不 感觉 舒服的 一个 少量 . "

哈克，我感觉一点也不自在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汤姆·索亚历险记，第六部分。(The Adventures of Tom Sawyer, Part 6.)
第2/2页

" [seɪ] , [tɒm] , [lets] [gɪv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪ] ['sʌmhweəz] [els] . "
" Say , Tom , let's give this place up , and try somewheres else . "
" 说 , 汤姆 , 我们来吧 给 这 地方 向上 , 和 尝试 某个地方 别的 . "

“汤姆，咱们放弃这个地方，去别的地方试试吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] ['rekən] [wiː; wi] ['betə(r)] . "
" All right , I reckon we better . "
" 全部 正确的 , 我 估计 我们 更好的 . "

“好吧，我想我们最好这么做。”

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" What'll it be ?
" 什么会 它 是 ?

“你打算怎么做？”

" [tɒm] [kən'sɪdəd] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Tom considered awhile ; and then said :
" 汤姆 经过考虑的 一会儿 ; 和 然后 说 :

汤姆想了一会儿，然后说：

" [ðə; ði] - [haʊs] .
" The ha'nted house .
" 这 - 房子 .

“闹鬼的房子。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! "
That's it ! "
那就是 它 ! "

就是这样！”

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [laɪk] - ['haʊzɪz] , [tɒm] .
" Blame it , I don't like ha'nted houses , Tom .
" 责备 它 , 我 不 喜欢 - 房屋 , 汤姆 .

“都怪它，我不喜欢闹鬼的房子，汤姆。”

[waɪ] , ['ðer] [ə; eɪ] [dəːn] [saɪt] - [ded] ['piːp(ə)l] .
Why , they're a dern sight worse'n dead people .
为什么 , 它们是 一个 德恩 视线 - 死的 人们 .

为什么？他们比死人还可怕。

[ded] ['piːp(ə)l] [mait] [tɔːk] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,
Dead people might talk , maybe , but they don't come sliding around in a shroud ,
死的 人们 可能 讲话 , 或许 , 但 他们 不 来 滑动 大约 在 一个 裹尸布 ,

死人或许会说话，但他们不会裹着裹尸布到处走动。

[wen] [juː; jʊ] [eɪnt] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
when you ain't noticing , and peep over your shoulder all of a sudden
什么时候 你 不是 注意到 , 和 窥视 超过 你的 肩膀 全部 的 一个 突然
[ænd; ənd] [grɪt] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
and grit their teeth ,
和 砂砾 他们的 牙齿 ,

当你没注意到的时候，突然从你身后偷看，然后咬牙切齿。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [gəʊst] [dʌz] .
the way a ghost does .
这 方式 一个 鬼 做 .

就像鬼魂那样。

[ai]['kʊd(ə)nt][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [tɒm] — ['nəʊbədi][kʊd; kəd] . "
I couldn't stand such a thing as that , Tom — nobody could . "
我 不能 站立 这样的 一个 事物 作为 那 , 汤姆 — 无人 可以 . "

汤姆，我无法忍受那种事——谁都无法忍受。

" [jes] , [bʌt; bət] , [hʌk] , [gəʊsts] [doʊnt]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] .
" Yes , but , Huck , ghosts don't travel around only at night .
" 是的 , 但 , 哈克 , 鬼魂 不 旅行 大约 仅有的 在 夜晚 .

"是的，但是，哈克，鬼魂并不只在夜间出没。"

[ðeɪ] [woʊnt] ['hɛndər] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
They won't hender us from digging there in the daytime . "
他们 惯于 亨德尔 我们 从 挖掘 那里 在 这 白天 . "

他们不会阻止我们白天在那里挖掘。

" [wel] , [ðæts] [səʊ] .
" Well , that's so .
" 出色地 , 那就是 所以 .

"嗯，确实如此。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['maɪti] [wel] ['piːp(ə)l][doʊnt][gəʊ][ə'baʊt] [ðæt] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [nɔː(r)]
But you know mighty well people don't go about that ha'nted house in the day nor
但 你 知道 强大的 出色地 人们 不 去 关于 那 - 房子 在 这 天 也不
[ðə; ði] [naɪt] . "
the night . "
这 夜晚 . "

但你很清楚，白天晚上都不会有人去那座闹鬼的房子附近。"

" [wel] , [ðæts] ['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [biːn] ['mɜːdə]
" Well , that's mostly because they don't like to go where a man's been murdered
" 出色地 , 那就是 大多 因为 他们 不 喜欢 到 去 在哪里 一个 男人的 到过 被谋杀
,
,
,

"嗯，这主要是因为他们不喜欢去发生过谋杀案的地方。"

['eniweɪ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['evə(r)] [biːn] [siːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [haʊs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [dʒʌst]
anyway — but nothing's ever been seen around that house except in the night — just
反正 — 但 没什么。 曾经 到过 已见 大约 那 房子 除了 在 这 夜晚 — 只是
[sʌm; səm] [bluː] [laɪts] ['slɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] — [nəʊ]['regjələ(r)] [gəʊsts] . "
some blue lights slipping by the windows — no regular ghosts . "
一些 蓝色的 灯 滑倒 经过 这 视窗 — 不 常规的 鬼魂 . "

总之——不过除了晚上，那栋房子周围从来没出现过什么怪事——只有一些蓝光从窗户边掠过——没有真正的鬼魂。

" [wel] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bluː] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] [ə'raʊnd] , [tɒm] ,
" Well , where you see one of them blue lights flickering around , Tom ,
" 出色地 , 在哪里 你 看 一 的 他们 蓝色的 灯 闪烁 大约 , 汤姆 ,

"嗯，汤姆，你看到其中一个蓝灯闪烁的地方，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gəʊst] ['maɪti] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
you can bet there's a ghost mighty close behind it .
你 能 赌注 有 一个 鬼 强大的 关闭 在后面 它 .

可以肯定的是，它后面紧跟着一个鬼魂。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
It stands to reason .
它 站立 到 原因 .

这是合乎逻辑的。

[bɪ'kʌz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [gəʊsts] [juːz] - [ɪm] . "
Becuz you know that they don't anybody but ghosts use ' em . "
因为 你 知道 那 他们 不 任何人 但 鬼魂 使用 - 呃 . "

因为你知道，除了鬼魂之外，没人会用它们。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] .
" Yes , that's so .
" 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
But anyway they don't come around in the daytime , so what's the use of our
但 反正 他们 不 来 大约 在 这 白天 , 所以 是什么 这 使用 的 我们的
['bi:ɪŋ] [ə'fɪəd] ? "
being afeard ? "
存在 害怕 ? "

反正它们白天也不会出现，我们害怕又有什么用呢?

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Well , all right .
" 出色地 , 全部 正确的 .

“好吧。”

[wi:l; wil] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] - [haʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] — [bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ɪts] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:nsiz] .
We'll tackle the ha'nted house if you say so — but I reckon it's taking chances .
出色地 处理 这 - 房子 如果 你 说 所以 — 但 我 估计 它是 采取 机会 .

如果你这么说，我们就去处理那栋闹鬼的房子——但我认为这是在冒险。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" They had started down the hill by this time .
" 他们 有 开始 向下 这 爬坡道 经过 这 时间 .

这时他们已经开始下山了。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði]
There in the middle of the moonlit valley below them stood the
那里 在 这 中间 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 谷 以下 他们 站立 这
" - " [haʊs] ,
" ha'nted " house ,
" - " 房子 ,

在他们下方月光皎洁的山谷中央，矗立着那座“闹鬼”的房子。

['ʌtəli] ['aɪsəleɪtɪd] , [ɪts] ['fensɪz] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ræŋk] [wi:dz] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['dɔ:step] ,
utterly isolated , its fences gone long ago , rank weeds smothering the very doorsteps ,
完全地 孤立 , 它是 栅栏 已消失 长的 前 , 秩 杂草 窒息 这 非常 家门口 ,

完全与世隔绝，围墙早已消失，杂草丛生，甚至覆盖了门前台阶。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['krʌmb(ə)ld] [tu:; tə] ['ru:ɪn] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] ['veɪkənt] , [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the chimney crumbled to ruin , the window - sashes vacant , a corner of the
这 烟囱 崩溃了 到 废墟 , 这 窗户 - 腰带 空缺 , 一个 角落 的 这
[ru:f] [keɪvd] [ɪn] .
roof caved in .
屋顶 坍塌 在 .

烟囱坍塌成废墟，窗框空空如也，屋顶一角塌陷了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [ə'waɪl] , [hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [blu:] [lait] [flɪt] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;
The boys gazed awhile , half expecting to see a blue light flit past a window ;
这 男孩们 凝视 一会儿 , 一半 期待 到 看 一个 蓝色的 光 掠过 过去的 一个 窗户 ;

男孩们凝视了一会儿，心里想着或许会看到一道蓝光从窗户闪过；

[ðen] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
then talking in a low tone , as befitted the time and the circumstances ,
然后 说 在 一个 低的 语气 , 作为 合适的 这 时间 和 这 情况 ,

然后，他压低声音说话，这与当时的时代和环境相符。

[ðeɪ] [strʌk] [fɑ:(r)] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:θ] ,
they struck far off to the right , to give the haunted house a wide berth ,
他们 击 远的 离开 到 这 正确的 , 到 给 这 闹鬼的 房子 一个 宽的 泊位 ,

他们向右侧很远的地方发起攻击，以便与那座鬼屋保持足够的距离。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['rɪəwəd] [saɪd]
and took their way homeward through the woods that adorned the rearward side
和 采取 他们的 方式 回家 通过 这 树林 那 装饰 这 向后 边
[ɒv; əv] ['kɑːdɪf] [hɪl] .
of Cardiff Hill .
的 卡迪夫 爬坡道 .

然后他们穿过卡迪夫山背面的树林，踏上了回家的路。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [triː] ;
ABOUT noon the next day the boys arrived at the dead tree ;
关于 中午 这 下一个 天 这 男孩们 到达的 在 这 死的 树 ;

第二天中午左右，男孩们来到了那棵枯树旁；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tuːlz] .
they had come for their tools .
他们 有 来 为了 他们的 工具 .

他们是来取工具的。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ; [hʌk] [wɒz; wəz] ['meʒərəbli] [səʊ] ,
Tom was impatient to go to the haunted house ; Huck was measurably so ,
汤姆 曾是 不耐烦 到 去 到 这 闹鬼的 房子 ; 哈克 曾是 可衡量地 所以 ,
['ɔːlsəʊ] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
also — but suddenly said :
还 — 但 突然 说 :

汤姆迫不及待地想去鬼屋；哈克也同样如此——但他突然说道：

" - , [tɒm] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Lookyhere , Tom , do you know what day it is ?
" - , 汤姆 , 做 你 知道 什么 天 它 是 ?

"汤姆，你知道今天是星期几吗？"

" [tɒm] ['mentəli] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
" Tom mentally ran over the days of the week ,
" 汤姆 精神上 跑 超过 这 天 的 这 星期 ,

汤姆在脑海里快速过了一遍一周的每一天，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] —
and then quickly lifted his eyes with a startled look in them —
和 然后 迅速地 抬起 他的 眼睛 和 一个 惊慌 看 在 他们 —

然后他猛地抬起头，眼中带着惊愕的神色——

" [maɪ] ! [ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hʌk] ! "
" My ! I never once thought of it , Huck ! "
" 我的 ! 我 绝不 一次 想法 的 它 , 哈克 ! "

"哎呀！我竟然从来没想过，哈克！"

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt]['naɪðə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] ['ɒntə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Well , I didn't neither , but all at once it popped onto me that it was
" 出色地 , 我 没有 两者都不 , 但 全部 在 一次 它 爆裂 到 我 那 它 曾是
['fraɪdeɪ] . "
Friday . "
星期五 . "

"嗯，我之前也没意识到，但突然间我意识到今天是星期五。"

" [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] , [hʌk] .
" Blame it , a body can't be too careful , Huck .
" 责备 它 , 一个 身体 不能 是 也 小心 , 哈克 .

"怪它吧，哈克，人再怎么小心也不为过。"

[wiː; wi] [mait] - [ə; eɪ] - [gɒt]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [skreɪp] , ['tæklɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] . "
We might ' a ' got into an awful scrape , tackling such a thing on a Friday . "
我们 可能 - 一个 - 得到 进入 一个 可怕 刮 , 擒抱 这样的 一个 事物 在 一个 星期五 . "

"周五处理这种事，我们可能惹上大麻烦了。"

" [mait] !
" MIGHT !
" 可能 !

"可能！

['betə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] !
Better say we WOULD !
更好的 说 我们 会 !

最好说我们愿意！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['lʌki] [deɪz] , ['meɪbi] , [bʌt; bət]['fraɪdeɪ] [eɪnt] . "
There's some lucky days , maybe , but Friday ain't . "
有 一些 幸运的 天 , 或许 , 但 星期五 不是 . "

或许会有幸运的日子，但星期五肯定不是。

" ['eni] [fuːl] [nəʊz] [ðæt] .
" Any fool knows that .
" 任何 傻子 知道 那 .

"任何傻子都知道这一点。"

[ai][doʊnt] ['rekən] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hʌk] . "
I don't reckon YOU was the first that found it out , Huck . "
我 不 估计 你 曾是 这 第一的 那 成立 它 出去 , 哈克 . "

哈克，我估计你肯定不是第一个发现这件事的人。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [sed] [ai][wɒz; wəz] , [dɪd][ai] ?
" Well , I never said I was , did I ?
" 出色地 , 我 绝不 说 我 曾是 , 做过 我 ?

"嗯，我从来没说过我是，对吧？"

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [eɪnt] [ɔːl] , ['naɪðə(r)] .
And Friday ain't all , neither .
和 星期五 不是 全部 , 两者都不 .

而且，星期五也并非全部。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][bæd] [driːm] [lɑːst] [naɪt] — [drimpt] [ə'baʊt][ræts] . "
I had a rotten bad dream last night — dreampt about rats . "
我 有 一个 烂 坏的 梦 最后的 夜晚 — 梦境 关于 老鼠 . "

我昨晚做了个可怕的噩梦——梦见老鼠了。

" [nəʊ] ! [ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" No ! Sure sign of trouble .
" 不 ! 当然 符号 的 麻烦 .

"不！这绝对是麻烦的征兆。"

[dɪd] [ðeɪ] [faɪt] ? "
Did they fight ? "
做过 他们 斗争 ? "

他们打架了吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [wel] , [ðæts] [gʊd] , [hʌk] .
" Well , that's good , Huck .
" 出色地 , 那就是 好的 , 哈克 .

"那很好，哈克。"

[wen] [ðeɪ] [doʊnt] [faɪt] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
When they don't fight it's only a sign that there's trouble around , you know .
什么时候 他们 不 斗争 它是 仅有的 一个 符号 那 有 麻烦 大约 ， 你 知道 .

你知道，如果他们不打架，那就说明周围有麻烦了。

[ɔːl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['maɪti] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
All we got to do is to look mighty sharp and keep out of it .
全部 我们 得到 到 做 是 到 看 强大的 锋利的 和 保持 出去 的 它 .

我们只需要保持高度警惕，置身事外就行了。

[wiːl; wil] [drɒp] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] .
We'll drop this thing for today , and play .
出色地 降低 这 事物 为了 今天 ， 和 玩 .

今天就先把这件事放下，开始玩游戏吧。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['rɒbɪn] [hʊd] , [hʌk] ? "
Do you know Robin Hood , Huck ? "
做 你 知道 罗宾 兜帽 ， 哈克 ？ "

哈克，你知道罗宾汉吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[huz] ['rɒbɪn] [hʊd] ? "
Who's Robin Hood ? "
谁是 罗宾 兜帽 ？ "

谁是罗宾汉?

" [waɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] —
" Why , he was one of the greatest men that was ever in England —
" 为什么 ， 他 曾是 一 的 这 最 男人 那 曾是 曾经 在 英格兰 —

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .
and the best .
和 这 最好的 .

“他可是英国历史上最伟大的人物之一，而且是最棒的。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] . "
He was a robber . "
他 曾是 一个 强盗 . "

他是个强盗。

" ['kræki] , [ai] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] .
" Cracky , I wisht I was .
" 裂纹 ， 我 愿望 我 曾是 .

“Cracky，我真希望我是。”

[huː] [dɪd] [hiː; hi] [rɒb] ? "
Who did he rob ? "
WHO 做过 他 抢 ？ "

他抢劫了谁?

" ['əʊnli] ['ʃerif] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .
" Only sheriffs and bishops and rich people and kings , and such like .
" 仅有的 警长 和 主教们 和 富有的 人们 和 国王 ， 和 这样的 喜欢 .

只有郡长、主教、富人、国王等等。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
But he never bothered the poor .
但 他 绝不 烦恼 这 贫穷的 .

但他从不骚扰穷人。

[hiː; hi] [lʌvd] - [ɪm] .
He loved ' em .
他 喜爱 - 呃 .

他很喜欢他们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [wɪð] - [ɪm] ['pɜːfɪktli] [skweə(r)] . "
He always divided up with ' em perfectly square . "
他 总是 分割 向上 和 - 呃 完美 正方形 . "

他总是和他们把钱分得整整齐齐。

" [wel] , [hiː; hi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ] [brɪk] . "
" Well , he must ' a ' been a brick . "
" 出色地 , 他 必须 - 一个 - 到过 一个 砖 . "

"嗯，他肯定是个铁石心肠的人。"

" [ai] [bet] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hʌk] .
" I bet you he was , Huck .
" 我 赌注 你 他 曾是 , 哈克 .

"我敢肯定他是，哈克。"

[əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] .
Oh , he was the noblest man that ever was .
哦 , 他 曾是 这 最高贵 男人 那 曾经 曾是 .

哦，他是世上最高尚的人。

[ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [sʌtʃ] [men] [naʊ] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
They ain't any such men now , I can tell you .
他们 不是 任何 这样的 男人 现在 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，现在根本没有这样的人了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪk] ['eni] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [wʌn] [hænd] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;
He could lick any man in England , with one hand tied behind him ;
他 可以 舔 任何 男人 在 英格兰 , 和 一 手 系 在后面 他 ;

即使一只手被绑在背后，他也能打败英格兰的任何一个男人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [juː] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [plʌg] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [piːs] ['evri] [taɪm] ,
and he could take his yew bow and plug a ten - cent piece every time ,
和 他 可以 拿 他的 紫杉 弓 和 插头 一个 十 - 中心 片 每一个 时间 ,

他可以拿起他的紫杉木弓，每次都塞进一枚十美分的硬币。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] . "
a mile and a half . "
一个 英里 和 一个 一半 . "

一英里半。

" [wʌts] [ə; eɪ] [juː] [baʊ; bəʊ] ? "
" What's a YEW bow ? "
" 是什么 一个 紫杉 弓 ? "

什么是紫杉弓？

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ɪts] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's some kind of a bow , of course .
它是 一些 种类 的 一个 弓 , 的 课程 .

当然，它是一种弓。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hɪt] [ðæt] [daɪm] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [wʊd] [set] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] —
And if he hit that dime only on the edge he would set down and cry —
和 如果 他 打 那 一角硬币 仅有的 在 这 边缘 他 会 放 向下 和 哭 —
[ænd; ənd] [kɜːs] .
and curse .
和 诅咒 .

如果他只击中了球的边缘，他就会坐下来哭泣——还会咒骂。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [pleɪ] ['rɒbɪn] [hʊd] — [ɪts] ['nɒbi] [fʌn] .
But we'll play Robin Hood — it's nobby fun .
但 出色地 玩 罗宾 兜帽 — 它是 粗糙的 乐趣 .

但我们会扮演罗宾汉——这很有趣。

[aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ] . "
I'll learn you . "
患病的 学习 你 . "

我会教你的。

" [aɪm] [ə'griːd] .
" I'm agreed .
" 我是 同意 .

我同意。

" [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" So they played Robin Hood all the afternoon ,
" 所以 他们 玩 罗宾 兜帽 全部 这 下午 ,

于是他们整个下午都在玩罗宾汉的游戏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [aɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ænd; ənd]
now and then casting a yearning eye down upon the haunted house and
现在 和 然后 铸件 一个 渴望 眼睛 向下 之上 这 闹鬼的 房子 和
['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðeə(r)] .
passing a remark about the morrow's prospects and possibilities there .
通过 一个 评论 关于 这 明天 前景 和 可能性 那里 .

他时不时地会带着渴望的目光俯视那座鬼屋，并对明天在那里的前景和可能性发表一些评论。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] [ə'θwɔːt]
As the sun began to sink into the west they took their way homeward athwart
作为 这 太阳 开始 到 下沉 进入 这 西方 他们 采取 他们的 方式 回家 横穿
[ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [frɒm; frəm] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]
the long shadows of the trees and soon were buried from sight in the
这 长的 阴影 的 这 树木 和 很快 是 埋葬 从 视线 在 这
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['kɑːdɪf] [hɪl] .
forests of Cardiff Hill .
森林 的 卡迪夫 爬坡道 .

当太阳开始西沉时，他们沿着树木的长影往家走，很快就消失在卡迪夫山的森林中。

[ɒn] ['sætədeɪ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ded] [triː] [ə'gen] .
On Saturday , shortly after noon , the boys were at the dead tree again .
在 周六 , 不久 后 中午 , 这 男孩们 是 在 这 死的 树 再次 .

星期六中午刚过，男孩们又来到了那棵枯树旁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
They had a smoke and a chat in the shade ,
他们 有 一个 抽烟 和 一个 聊天 在 这 阴影 ,

他们在树荫下抽烟聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)][lɑːst] [həʊl] , [nɒt] [wɪð] [greɪt] [həʊp] ,
and then dug a little in their last hole , not with great hope ,
和 然后 挖 一个 小的 在 他们的 最后的 洞 , 不是 和 伟大的 希望 ,

然后，他们又在最后一个洞里挖了一点，但并没有抱太大的希望。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [keɪsɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]
but merely because Tom said there were so many cases where people had
但 仅仅 因为 汤姆 说 那里 是 所以 许多 案例 在哪里 人们 有
['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
given up a treasure after getting down within six inches of it ,
给定 向上 一个 宝藏 后 获得 向下 之内 六 英寸 的 它 ,

但仅仅因为汤姆说有很多例子表明，人们在距离宝藏只有六英寸的地方就放弃了它，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
and then somebody else had come along and turned it up with a single
和 然后 某人 别的 有 来 沿着 和 转向 它 向上 和 一个 单身的
[θrʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
thrust of a shovel .
推力 的 一个 铲 .

然后另一个人过来，用铲子一铲就把它翻了出来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [feɪld] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
The thing failed this time , however ,
这 事物 失败的 这 时间 , 然而 ,

然而，这次却失败了。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
so the boys shouldered their tools and went away feeling that they had not
所以 这 男孩们 肩部 他们的 工具 和 去 离开 感觉 那 他们 有 不是
['traifl] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] ,
trifled with fortune ,
琐碎 和 财富 ,

于是，男孩们扛起工具离开了，他们觉得自己没有玩弄命运。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
but had fulfilled all the requirements that belong to the business of
但 有 已完成 全部 这 要求 那 属于 到 这 商业 的
['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] .
treasure - hunting .
宝藏 - 打猎 .

但他已经满足了寻宝行业的所有要求。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['grɪzli]
When they reached the haunted house there was something so weird and grisly
什么时候 他们 达到 这 闹鬼的 房子 那里 曾是 某物 所以 诡异的 和 可怕的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [rein] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [sʌn] ,
about the dead silence that reigned there under the baking sun ,
关于 这 死的 沉默 那 统治 那里 在下面 这 烘烤 太阳 ,

当他们到达那座鬼屋时，烈日炙烤下，屋内死一般的寂静令人感到一种诡异而恐怖的气氛。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [dɪ'presɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and something so depressing about the loneliness and desolation of the
和 某物 所以 沉闷 关于 这 孤独 和 荒凉 的 这
[pleɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ,
place , that they were afraid ,
地方 , 那 他们 是 害怕的 ,

这个地方的孤独和荒凉令人感到无比压抑，以至于他们感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɪn] .
for a moment , to venture in .
为了 一个 片刻 , 到 风险投资 在 .

片刻，冒险进去看看。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [piːp] .
Then they crept to the door and took a trembling peep .
然后 他们 悄悄地爬 到 这 门 和 采取 一个 发抖 窥视 .

然后他们蹑手蹑脚地走到门口，颤抖着偷偷往里看了一眼。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] , ['flɔːrləs] [ruːm] , [ʌn'plæstəd] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['faɪəpleɪs] , ['veɪkənt]
They saw a weedgrown , floorless room , unplastered , an ancient fireplace , vacant
他们 锯 一个 杂草丛生 , 无地板 房间 , 未抹灰的 , 一个 古老的 壁炉 , 空缺

['wɪndəʊz] , [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['steəkeɪs] ;
windows , a ruinous staircase ;
视窗 , 一个 毁灭性的 楼梯 ;

他们看到的是一间杂草丛生、没有地板、没有粉刷的房间，一个古老的壁炉，空荡荡的窗户，以及一段破败的楼梯；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hʌŋ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] ['kɔbweb] .
and here , there , and everywhere hung ragged and abandoned cobwebs .
和 这里 , 那里 , 和 到处 悬挂 破烂不堪 和 弃 蜘蛛网 .

这里、那里、到处都挂着破烂不堪、废弃的蛛网。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] ['entəd] , ['sɒftli] , [wɪð] ['kwikən] ['pʌlsɪz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] , [ɪəz] [ə'lɜːt]
They presently entered , softly , with quickened pulses , talking in whispers , ears alert
他们 目前 进入 , 轻轻 , 和 加速 脉冲 , 说 在 低语 , 耳朵 警报

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] ,
to catch the slightest sound ,
到 抓住 这 丝毫 声音 ,

他们蹑手蹑脚地走了进来，心跳加速，低声交谈，竖起耳朵仔细聆听着任何细微的声音。

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [tens] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [rɪ'triːt] .
and muscles tense and ready for instant retreat .
和 肌肉 紧张 和 准备好 为了 立即的 撤退 .

肌肉紧绷，随时准备撤退。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fəˌmɪli'ærəti] ['mɒdɪfaɪd] [ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]
In a little while familiarity modified their fears and they gave the place a
在 一个 小的 尽管 熟悉 修改的 他们的 恐惧 和 他们 给予 这 地方 一个

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
critical and interested examination ,
批判的 和 感兴趣的 考试 ,

不久之后，熟悉感改变了他们的恐惧，他们开始认真而饶有兴趣地审视这个地方。

['rɑːðə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
rather admiring their own boldness , and wondering at it , too .
相当 钦佩 他们的 自己的 大胆 , 和 好奇 在 它 , 也 .

他们既欣赏自己的胆量，又对此感到惊奇。

[nekst] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌp'steəz] .
Next they wanted to look upstairs .
下一个 他们 通缉 到 看 楼上 .

接下来，他们想看看楼上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]['deərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
This was something like cutting off retreat , but they got to daring each other ,
这 曾是 某物 喜欢 切割 离开 撤退 , 但 他们 得到 到 大胆 每个 其他 ,

这就像是切断了他们的退路，但他们却开始互相挑衅。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] — [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [tuːlz] ['ɪntuː]
and of course there could be but one result — they threw their tools into
和 的 课程 那里 可以 是 但 一 结果 — 他们 扔 他们的 工具 进入

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] .
a corner and made the ascent .
一个 角落 和 制成 这 上升 .

当然，结果只有一个——他们把工具扔到角落里，然后开始攀登。

[ʌp] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
Up there were the same signs of decay .
向上 那里 是 这 相同的 标志 的 衰变 .

上面也出现了同样的腐朽迹象。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ðæt] ['prɒmɪst] ['mɪst(ə)ri] ,
In one corner they found a closet that promised mystery ,
在 一 角落 他们 成立 一个 壁橱 那 承诺 神秘 ，
他们在一个角落里发现了一个充满神秘感的壁橱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but the promise was a fraud — there was nothing in it .
但 这 承诺 曾是 一个 欺诈罪 — 那里 曾是 没有什么 在 它 .
但这个承诺是个骗局——它什么也没兑现。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][hænd] .
Their courage was up now and well in hand .
他们的 勇气 曾是 向上 现在 和 出色地 在 手 .
他们现在士气高昂，并且完全掌控了局面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [wen] —
They were about to go down and begin work when —
他们 是 关于 到 去 向下 和 开始 工作 什么时候 —
他们正准备下去开始工作时——

" [ʃ] ! " [sed] [tɒm] .
" Sh ! " said Tom .
" 什 ! " 说 汤姆 .
“嘘！”汤姆说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [hʌk] , ['blɑːntʃɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
" What is it ? " whispered Huck , blanching with fright .
" 什么 是 它 ? " 低声说道 哈克 , 焯水 和 惊吓 .
“那是什么？”哈克惊恐地脸色苍白，低声问道。

" [ʃ] ! . . .
" Sh ! . . .
" 什 ! . . .
嘘！……

[ðeə(r)] ! . . .
There ! . . .
那里 ! . . .
那里！…

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Hear it ? "
听到 它 ? "
听到了吗？

" [jes] ! . . .
" Yes ! . . .
" 是的 ! . . .
“是的！…

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !
我的天哪！

[lets] [rʌn] ! "
Let's run ! "
我们来吧 跑步 ! "
快跑！

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !
“保持静止！”

[doʊnt][juː; jʊ] [bʌdʒ] !
Don't you budge !
不 你 预算 !

你别动!

['ðer] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
They're coming right toward the door .
它们是 未来 正确的 朝向 这 门 .

他们正朝门口走来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['nɔthəul] [ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,
" The boys stretched themselves upon the floor with their eyes to knotholes in the planking ,
" 这 男孩们 拉伸 他们自己 之上 这 地面 和 他们的 眼睛 到 节孔 在 这 木板 ,

男孩们躺在地板上，眼睛盯着木板上的节孔。

[ænd; ənd] [leɪ] ['weɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
and lay waiting , in a misery of fear .
和 躺 等待 , 在 一个 苦难 的 害怕 .

他们躺在那里，在恐惧的煎熬中等待着。

" [ðev] [stɒpt] . . . .
" They've stopped . . . .
" 他们有 停止 . . . .

他们已经停止了……

[nəʊ] — ['kʌmɪŋ] . . . .
No — coming . . . .
不 — 未来 . . . .

不——来了……

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[doʊnt] ['wɪspə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [hʌk] .
Don't whisper another word , Huck .
不 耳语 其他 单词 , 哈克 .

哈克，别再低声说话了。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] !
My goodness , I wish I was out of this !
我的 善良 , 我 希望 我 曾是 出去 的 这 !

我的天哪，我真希望自己能摆脱这一切!

" [tuː] [men] ['entəd] .
" Two men entered .
" 二 男人 进入 .

两名男子走了进来。

[iːtʃ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Each boy said to himself :
每个 男生 说 到 他自己 :

每个男孩都对自己说:

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [əʊld] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['spænɪəd] [ðæts] [biːn] [ə'baʊt] [taʊn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]
" There's the old deaf and dumb Spaniard that's been about town once or twice
" 有 这 老的 聋 和 哑的 西班牙人 那就是 到过 关于 镇 一次 或者 两次
['leɪtli] — ['nevə(r)] [sɔː] ['tʌðər] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] . "
lately — never saw t'other man before . "
最近 — 绝不 锯 另一个 男人 前 . "

"那个又聋又哑的西班牙老头最近来过镇上一两次——以前从没见过另一个人。"

" ['tʌðər] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rægɪd] , [ˌʌn'kempt] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" T'other " was a ragged , unkempt creature , with nothing very pleasant in his
" 另一个 " 曾是 一个 破烂不堪 , 蓬头垢面 生物 , 和 没有什么 非常 令人愉快的 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

"另一个"是个衣衫褴褛、蓬头垢面的人，脸上没有任何讨人喜欢的表情。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [se'rɑːpeɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['bʊʃi] [waɪt] ['wɪskəs] ;
The Spaniard was wrapped in a serape ; he had bushy white whiskers ;
这 西班牙人 曾是 包装 在 一个 披肩 ; 他 有 茂密的 白色的 胡须 ;

西班牙人身披一件披肩，留着浓密的白色胡须；

[lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒm'breərəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)] [griːn]
long white hair flowed from under his sombrero , and he wore green
长的 白色的 头发 流动 从 在下面 他的 宽边帽 , 和 他 穿着 绿色的
['gɒg(ə)lz] .
goggles .
风镜 .

他头戴宽边帽，帽檐下垂着一头长长的白发，他还戴着一副绿色护目镜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , " ['tʌðər] " [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
When they came in , " t'other " was talking in a low voice ; they sat down on the
什么时候 他们 来了 在 , " 另一个 " 曾是 说 在 一个 低的 嗓音 ; 他们 卫星 向下 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们进来时，"另一个人"正在低声说话；他们坐在地上，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
facing the door , with their backs to the wall , and the speaker continued his
面向 这 门 , 和 他们的 背部 到 这 墙 , 和 这 扬声器 持续 他的
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

他们背靠墙壁，面向门口，演讲者继续他的讲话。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [les] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid]
His manner became less guarded and his words more distinct as he proceeded
他的 方式 成为 较少的 守卫 和 他的 字 更多的 清楚的 作为 他 继续
:
:
:

随着谈话的进行，他的态度变得不那么拘谨，说话也更加清晰：

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " said he , " I've thought it all over , and I don't like it .
" 不 , " 说 他 , " 我已经 想法 它 全部 超过 , 和 我 不 喜欢 它 .

"不，"他说，"我已经仔细考虑过了，我不喜欢这样。"

[ɪts] ['deɪndʒərəs] . "
It's dangerous . "
它是 危险的 . "

这很危险。

" ['deɪndʒərəs] ! " [grʌnt] [ðə; ði] " [def] [ænd; ənd] [dʌm] " ['spænɪəd] — [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [sə'praɪz]
" Dangerous ! " grunted the " deaf and dumb " Spaniard — to the vast surprise
" 危险的 ! " 哼哼 这 " 聋 和 哑的 " 西班牙人 — 到 这 广阔的 惊喜
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
of the boys .
的 这 男孩们 .

"危险！"那个又聋又哑的西班牙人咕哝道——这让男孩们大吃一惊。

" ['mɪlksɒp] !
" Milksop !
" 软弱 !

"奶娘！"

" [ðɪs] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːsp][ænd; ənd] [kweɪk] .
" This voice made the boys gasp and quake .
" 这 嗓音 制成 这 男孩们 喘气 和 地震 .

"这个声音让男孩们倒吸一口凉气，浑身颤抖。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪndʒən][dʒoʊz] !
It was Injun Joe's !
它 曾是 印第安人 乔的 !

那是印第安乔的店！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
There was silence for some time .
那里 曾是 沉默 为了 一些 时间 .

一阵沉默。

[ðen] [dʒəʊ] [sed] :
Then Joe said :
然后 乔 说 :

然后乔说：

" [wʌts] ['eni] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɒb] [ʌp] ['jɒndə(r)] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [kʌm] [ɒv; əv]
" What's any more dangerous than that job up yonder — but nothing's come of
" 是什么 任何 更多的 危险的 比 那 工作 向上 远处 — 但 没什么。 来 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"还有什么比上面那份工作更危险的呢？——但却什么也没发生。"

" [ðæts] ['dɪfrənt] .
" That's different .
" 那就是 不同的 .

"那不一样。"

[ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ə'baʊt] .
Away up the river so , and not another house about .
离开 向上 这 河 所以 , 和 不是 其他 房子 关于 .

沿着河向上游走去，周围再也没有其他房子了。

- - ['evə(r)] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] , ['eniweɪ] , [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] . "
' Twon't ever be known that we tried , anyway , long as we didn't succeed . "
- - 曾经 是 已知 那 我们 尝试 , 反正 , 长的 作为 我们 没有 成功 . "

"只要我们没有成功，就不会有人知道我们尝试过。"

" [wel] , [wʌts] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ! — ['enibɒdi] [wʊd]
" Well , what's more dangerous than coming here in the daytime ! — anybody would
" 出色地 , 是什么 更多的 危险的 比 未来 这里 在 这 白天 ! — 任何人 会
[sə'spɪʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɔː] [ˌjuː 'es] . "
suspicion us that saw us . "
怀疑 我们 那 锯 我们 . "

"还有什么比白天来这里更危险的呢！——任何看到我们的人都会怀疑我们。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

"我知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɔrnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz]['hændi]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .
But there warn't any other place as handy after that fool of a job .
但 那里 警告 任何 其他 地方 作为 便利 后 那 傻子 的 一个 工作 .

但是，做完那份愚蠢的工作之后，没有其他地方比这里更方便了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['ʃænti] .
I want to quit this shanty .
我 想 到 辞职 这 棚屋 .

我想离开这间棚屋。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['jestədeɪ] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
I wanted to yesterday , only it warn't any use trying to stir out of here ,
我 通缉 到 昨天 , 仅有的 它 警告 任何 使用 尝试 到 搅拌 出去 的 这里 ,

我昨天就想走了，但是想离开这里根本没用。

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [raɪt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] . "
with those infernal boys playing over there on the hill right in full view . "
和 那些 地狱 男孩们 玩耍 超过 那里 在 这 爬坡道 正确的 在 满的 看法 . "

"那些该死的男孩就在那边山坡上玩耍，完全暴露在众目睽睽之下。"

" [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [bɔɪz] " [kweik] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ,
" Those infernal boys " quaked again under the inspiration of this remark ,
" 那些 地狱 男孩们 " 震动 再次 在下面 这 灵感 的 这 评论 ,

听到这句话，那些该死的男孩们再次颤抖起来。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and thought how lucky it was that they had remembered it was
和 想法 如何 幸运的 它 曾是 那 他们 有 记得 它 曾是
['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] .
Friday and concluded to wait a day .
星期五 和 结束 到 等待 一个 天 .

他们心想，幸好他们记得今天是星期五，于是决定等一天。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
They wished in their hearts they had waited a year .
他们 希望 在 他们的 心 他们 有 等待 一个 年 .

他们心里暗暗希望自己能再等一年。

[ðə; ði] [tuː] [men] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] .
The two men got out some food and made a luncheon .
这 二 男人 得到 出去 一些 食物 和 制成 一个 午餐 .

两人拿出一些食物，做了顿午餐。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , ['ɪndʒən][dʒəʊ] [sed] :
After a long and thoughtful silence , Injun Joe said :
后 一个 长的 和 周到 沉默 , 印第安人 乔 说 :

经过长时间的沉思，印第安·乔说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [læd] — [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .
" Look here , lad — you go back up the river where you belong .
" 看 这里 , 小伙子 — 你 去 后退 向上 这 河 在哪里 你 属于 .

"听着，小子——你还是回到你该待的河上游去吧。"

[weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Wait there till you hear from me .
等待 那里 直到 你 听到 从 我 .

在那儿等我消息。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] .
I'll take the chances on dropping into this town just once more , for a look .
患病的 拿 这 机会 在 下降 进入 这 镇 只是 一次 更多的 , 为了 一个 看 .

我愿意再冒险去这个小镇逛逛。

[wiːl; wil] [duː; də] [ðæt] - ['deɪndʒərəs] - [dʒɒb] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [spaɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [lʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll do that ' dangerous ' job after I've spied around a little and think things look well for it .
出色地 做 那 - 危险的 - 工作 后 我已经 间谍 大约 一个 小的 和 思考 事物 看 出色地 为了 它 .

等我稍微打探一下情况，觉得万无一失之后，我们再去做那项"危险"的工作。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['teksəs] !
Then for Texas !
然后 为了 德克萨斯州 !

然后是德克萨斯州！

[wiːl; wil] [leg] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] !
We'll leg it together !
出色地 腿 它 一起 !

我们一起逃命吧！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" This was satisfactory .
" 这 曾是 令人满意的 .

"这令人满意。"

[bəuθ] [men] ['prez(ə)ntli] [fel] [tuː; tə] ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndʒən] [dʒəʊ] [sed] :
Both men presently fell to yawning , and Injun Joe said :
两个都 男人 目前 跌倒 到 打哈欠 , 和 印第安人 乔 说 :

两人随即都打起了哈欠，印第安·乔说道：

" [aɪm] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] !
" I'm dead for sleep !
" 我是 死的 为了 睡觉 !

"我困得要死！"

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
It's your turn to watch .
它是 你的 转动 到 手表 .

轮到你看了。

" [hiː; hi] [kɜːld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔː(r)] .
" He curled down in the weeds and soon began to snore .
" 他 卷曲 向下 在 这 杂草 和 很快 开始 到 鼾 .

他蜷缩在杂草丛中，很快就打起了鼾。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [stɜːd] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
His comrade stirred him once or twice and he became quiet .
他的 同志 搅拌 他 一次 或者 两次 和 他 成为 安静的 .

他的同伴叫醒了他一两次，他就安静了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [druːp] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ,
Presently the watcher began to nod ; his head drooped lower and lower ,
目前 这 观察者 开始 到 点头 ; 他的 头 下垂 降低 和 降低 ,

这时，观察者开始点头；他的头越垂越低。

[bəuθ] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔː(r)] [naʊ] .
both men began to snore now .
两个都 男人 开始 到 鼾 现在 .

两人都开始打鼾了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['greɪtf(ə)l] [breθ] .
The boys drew a long , grateful breath .
这 男孩们 画 一个 长的 , 感激的 气息 .

男孩们长长地舒了一口气，感激不尽。

[tɒm] ['wɪspəd] :
Tom whispered :
汤姆 低声说道 :

汤姆低声说道：

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] — [kʌm] !
" Now's our chance — come !
" 现在是 我们的 机会 — 来 !

现在是我们的机会——来吧！

" [hʌk] [sed] :
" Huck said :
" 哈克 说 :

哈克说：

" [ai] [kænt] — [aɪ'd] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪk] .
" I can't — I'd die if they was to wake .
" 我 不能 — ID 死 如果 他们 曾是 到 唤醒 .

“我不能——如果他们醒过来，我会死的。”

" [tɒm] [ɜːrdʒd] — [hʌk] [held] [bæk] .
" Tom urged — Huck held back .
" 汤姆 敦促 — 哈克 握住 后退 .

汤姆催促道——哈克却犹豫了。

[æt; ət] [lɑːst] [tɒm] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'ləʊn] .
At last Tom rose slowly and softly , and started alone .
在 最后的 汤姆 玫瑰 缓慢地 和 轻轻 , 和 开始 独自的 .

最后，汤姆缓缓起身，独自一人离开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [hiː; hi] [meɪd] [rʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kriːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪzi] [flɔː(r)]
But the first step he made wrung such a hideous creak from the crazy floor
但 这 第一的 步 他 制成 拧干 这样的 一个 可怕 吱嘎声 从 这 疯狂的 地面
[ðæt] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [fraɪt] .
that he sank down almost dead with fright .
那 他 沉没 向下 几乎 死的 和 惊吓 .

但他迈出的第一步却让那怪异的地板发出了一声可怕的吱嘎声，吓得他几乎瘫倒在地，奄奄一息。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .
He never made a second attempt .
他 绝不 制成 一个 第二 试图 .

他再也没有尝试过第二次。

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ðeə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['məʊmənts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
The boys lay there counting the dragging moments till it seemed to them that
这 男孩们 躺 那里 计数 这 拖拽 时刻 直到 它 似乎 到 他们 那
[taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ['grəʊɪŋ] [greɪ] ;
time must be done and eternity growing gray ;
时间 必须 是 完毕 和 永恒 生长 灰色的 ;

男孩们躺在那里，数着时间的流逝，直到他们觉得时间已经走到尽头，永恒也变得灰暗起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .
and then they were grateful to note that at last the sun was setting .
和 然后 他们 是 感激的 到 笔记 那 在 最后的 这 太阳 曾是 环境 .

然后，他们欣慰地发现太阳终于开始落山了。

[naʊ] [wʌn][snɔː(r)] [siːst] .
Now one snore ceased .
现在 一 鼾 停止 .

现在，一声鼾声停止了。

['ɪndʒən][dʒəʊ][sæt][ʌp] , [stɛərd] [ə'raʊnd] — [smaɪld] ['grɪmli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,
Injun Joe sat up , stared around — smiled grimly upon his comrade ,
印第安人 乔 卫星 向上 , 凝视 大约 — 微笑 阴沉地 之上 他的 同志 ,

印第安乔坐起身，环顾四周——对着他的同伴露出了一个阴沉的笑容。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] ['druːpɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] — [stɜːd] [hɪm][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd]
whose head was drooping upon his knees — stirred him up with his foot and
谁 头 曾是 下垂 之上 他的 膝盖 — 搅拌 他 向上 和 他的 脚 和
[sed] :
said :
说 :

他头耷拉在膝盖上——我用脚踢了踢他，说道：

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [eɪnt] [juː; jʊ] !
YOU'RE a watchman , ain't you !
你是 一个 守望者 , 不是 你 !

你是个守望者，对吧！

[ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] — ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] . "
All right , though — nothing's happened . "
全部 正确的 , 尽管 — 没什么。 发生 . "

好吧，不过——什么事也没发生。

" [maɪ] ! [hæv; həv][ai] [biːn] [ə'sliːp] ? "
" My ! have I been asleep ? "
" 我的 ! 有 我 到过 睡着了 ? "

“哎呀！我睡着了吗？”

" [əʊ] , ['pɑːtli] , ['pɑːtli] .
" Oh , partly , partly .
" 哦 , 部分 , 部分 .

“哦，部分是，部分是。”

['nɪəli] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] , [pɑːd] .
Nearly time for us to be moving , pard .
几乎 时间 为了 我们 到 是 移动 , 帕尔德 .

伙计，我们差不多该走了。

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l][swæg] [wɪv] [gɒt] [left] ? "
What'll we do with what little swag we've got left ? "
什么会 我们 做 和 什么 小的 纪念品 我们已经 得到 左边 ? "

我们剩下的那点儿东西该怎么办？

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ai] ['rekən] .
" I don't know — leave it here as we've always done , I reckon .
" 我 不 知道 — 离开 它 这里 作为 我们已经 总是 完毕 , 我 估计 .

“我不知道——我想，就把它放在这里吧，就像我们一直以来做的那样。”

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [stɑːt] [saʊθ] .
No use to take it away till we start south .
不 使用 到 拿 它 离开 直到 我们 开始 南 .

在我们开始向南走之前，把它带走是没用的。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] ['sɪlvərz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] . "

Six hundred and fifty in silver's something to carry . "

六 百 和 五十 在 银的 某物 到 携带 . "

六百五十块银子可不是小数目。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] . "

" Well — all right — it won't matter to come here once more . "

" 出色地 — 全部 正确的 — 它 惯于 事情 到 来 这里 一次 更多的 . "

“好吧——行——再来一次也没什么大不了的。”

" [nəʊ] — [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] — [ɪts] ['betə(r)] . "

" No — but I'd say come in the night as we used to do — it's better . "

" 不 — 但 ID 说 来 在 这 夜晚 作为 我们 用过的 到 做 — 它是 更好的 . "

“不——但我建议像以前那样晚上来——这样更好。”

" [jes] : [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] ;

" Yes : but look here ;

" 是的 : 但 看 这里 ;

“是的，但是你看这里；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai][get][ðə; ði] [raɪt] [tʃɑːns] [æt; ət] [ðæt] [dʒɒb] ;

it may be a good while before I get the right chance at that job ;

它 可能 是 一个 好的 尽管 前 我 得到 这 正确的 机会 在 那 工作 ;

我可能还要过很长一段时间才能得到那份工作的合适机会；

['æksɪdənts] [mait] ['hæpən] ; - [teɪnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] ;

accidents might happen ; ' tain't in such a very good place ;

事故 可能 发生 ; - 污点 在 这样的 一个 非常 好的 地方 ;

意外可能会发生；在这么好的地方，总不能发生意外吧；

[wiːl; wil][dʒʌst] ['regjələli] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] . "

we'll just regularly bury it — and bury it deep . "

出色地 只是 经常 埋葬 它 — 和 埋葬 它 深的 . "

我们会把它按常规方式埋葬——而且要埋得很深。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] , [huː] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [nelt] [daʊn] ,

" Good idea , " said the comrade , who walked across the room , knelt down ,

" 好的 主意 , " 说 这 同志 , WHO 步行 穿过 这 房间 , 跪下 向下 ,

“好主意，”那位同志说着，穿过房间，跪了下来。

[reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪəwəd] [hɑːθ] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] ['dʒɪŋgld] ['plezntli] .

raised one of the rearward hearth - stones and took out a bag that jingled pleasantly .

提高 一 的 这 向后 炉 - 石头 和 采取 出去 一个 包 那 叮当作响 愉快 .

他抬起后方的一块炉石，拿出一个发出悦耳叮当声的袋子。

[hiː; hi] [səb'træktɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒən][dʒəʊ] ,

He subtracted from it twenty or thirty dollars for himself and as much for Injun Joe ,

他 减去 从 它 二十 或者 三十 美元 为了 他自己 和 作为 很多 为了 印第安人 乔 ,

他从中扣除了二三十美元给自己，也扣除了同样数额的钱给印第安·乔。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

and passed the bag to the latter , who was on his knees in the corner ,

和 通过了 这 包 到 这 后者 , WHO 曾是 在 他的 膝盖 在 这 角落 ,

然后把包递给了跪在角落里的后者。

[naʊ] , ['dɪɡɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bəʊi] - [naɪf] .
now , digging with his bowie - knife .
现在 , 挖掘 和 他的 鲍伊 - 刀 .

现在，他正用他的博伊刀挖着土。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɪəz] , [ɔːl] [ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
The boys forgot all their fears , all their miseries in an instant .
这 男孩们 忘了 全部 他们的 恐惧 , 全部 他们的 苦难 在 一个 立即的 .

男孩们瞬间忘记了所有的恐惧和痛苦。

[wɪð] ['ɡləʊtɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['evri] ['muːvmənt] .
With gloating eyes they watched every movement .
和 幸灾乐祸 眼睛 他们 观看 每一个 移动 .

他们带着幸灾乐祸的眼神注视着每一个动作。

[lʌk] ! — [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !
Luck ! — the splendor of it was beyond all imagination !
运气 ! — 这 辉煌 的 它 曾是 超过 全部 想像力 !

运气！——它的辉煌简直超乎想象！

[sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [rɪtʃ] !
Six hundred dollars was money enough to make half a dozen boys rich !
六 百 美元 曾是 钱 足够的 到 制作 一半 一个 打 男孩们 富有的 !

六百美元足够让六个男孩发财了！

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['ɔːspɪsɪz] — [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eni]
Here was treasure - hunting under the happiest auspices — there would not be any
这里 曾是 宝藏 - 打猎 在下面 这 最快乐 庇护 — 那里 会 不是 是 任何
['bɒðəsəm] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [dɪɡ] .
bothersome uncertainty as to where to dig .
烦人的 不确定 作为 到 在哪里 到 挖 .

这是一次在最令人愉快的环境下进行的寻宝活动——不会有任何关于在哪里挖掘的烦恼和不确定性。

[ðeɪ] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] ['məʊmənt] — ['eləkwənt] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
They nudged each other every moment — eloquent nudges and easily understood ,
他们 轻推 每个 其他 每一个 片刻 — 雄辩 轻推 和 容易地 理解 ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sɪmpli] [ment] — " [əʊ] ,
for they simply meant — " Oh ,
为了 他们 简单地 意思是 — " 哦 ,

他们每时每刻都在互相轻推——这种轻推意味深长，而且很容易理解，因为它们的意思很简单——“哦，

[bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] [ɡlæd] [naʊ] [wɪr] [hɪə(r)] !
but ain't you glad NOW we're here !
但 不是 你 高兴的 现在 是 这里 !

但现在我们到了这里，你难道不觉得高兴吗！

" [dʒoʊz] [naɪf] [strʌk] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] .
" Joe's knife struck upon something .
" 乔的 刀 击 之上 某物 .

乔的刀砍到了什么东西。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Hello ! " said he .
" 你好 ! " 说 他 .

“你好！”他说道。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" What is it ? " said his comrade .
" 什么 是 它 ? " 说 他的 同志 .

“那是什么？”他的同伴问道。

" [hɑːf] - ['rɒt(ə)n][plæŋk] — [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][bɒks] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Half - rotten plank — no , it's a box , I believe .
" 一半 - 烂 板 — 不 , 它是 一个 盒子 , 我 相信 .
“半腐烂的木板——不，我相信它是一个箱子。”

[hɪə(r)] — [beə(r)][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ɪts] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Here — bear a hand and we'll see what it's here for .
这里 — 熊 一个 手 和 出色地 看 什么 它是 这里 为了 .
来，把手伸出来，我们看看它是做什么用的。

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪv] [brəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] .
Never mind , I've broke a hole .
绝不 头脑 , 我已经 打破 一个 洞 .
算了，我弄了个洞。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] —
" He reached his hand in and drew it out —
" 他 达到 他的 手 在 和 画 它 出去 —
他把手伸进去，又抽了出来——

" [mæn] , [ɪts] ['mʌni] !
" Man , it's money !
" 男人 , 它是 钱 !
“老兄，那可是钱啊！”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔɪnz] .
" The two men examined the handful of coins .
" 这 二 男人 检查 这 少数 的 硬币 .
两人仔细查看了那几枚硬币。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld] .
They were gold .
他们 是 金子 .
它们是金子做的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] .
The boys above were as excited as themselves , and as delighted .
这 男孩们 多于 是 作为 兴奋的 作为 他们自己 , 和 作为 高兴极了 .
上面的男孩们和他们一样兴奋，一样高兴。

[dʒəʊz] ['kɒmreɪd] [sed] :
Joe's comrade said :
乔的 同志 说 :
乔的同伴说：

" [wiːl; wil] [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" We'll make quick work of this .
" 出色地 制作 快的 工作 的 这 .
我们会迅速解决这个问题。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['rʌsti] [pɪk] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
There's an old rusty pick over amongst the weeds in the corner the other side
有 一个 老的 生锈的 挑选 超过 在 这 杂草 在 这 角落 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] .
of the fireplace — I saw it a minute ago .
的 这 壁炉 — 我 锯 它 一个 分钟 前 .
在壁炉另一侧角落的杂草丛中，有一把生锈的旧镐——我刚才看到了。

" [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
" He ran and brought the boys ' pick and shovel .
" 他 跑 和 带来 这 男孩们 - 挑选 和 铲 .
他跑去拿来了男孩们的镐和铲子。

['ɪndʒən][dʒəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pɪk] , [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Injun Joe took the pick , looked it over critically , shook his head , muttered something to himself ,

印第安人 乔 采取 这 挑选 ， 看起来 它 超过 关键 ， 摇晃 他的 头 ， 低声说道 某物 到 他自己 ，

印第安乔拿起镐，仔细端详了一番，摇了摇头，喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and then began to use it .

和 然后 开始 到 使用 它 .

然后就开始使用它。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [suːn] [ʌn'ɜːrθ] .

The box was soon unearthed .

这 盒子 曾是 很快 出土 .

盒子很快就被挖了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] ;

It was not very large ;

它 曾是 不是 非常 大的 ;

它并不大；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪən] [baʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['veri] [strɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sləʊ] [j'iəz] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'tiː] .

it was iron bound and had been very strong before the slow years had injured it .

它 曾是 铁 边界 和 有 到过 非常 强的 前 这 慢的 年 有 受伤 它 .

它原本坚固无比，在岁月侵蚀之前非常结实。

[ðə; ði][men] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ə'waɪl] [ɪn]['blɪsf(ə)l] ['saɪləns] .

The men contemplated the treasure awhile in blissful silence .

这 男人 思考 这 宝藏 一会儿 在 幸福的 沉默 .

男人们沉浸在喜悦的沉默中，凝视着这件宝物许久。

" [pɑːd] , [ðeəz; ðəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɪndʒən][dʒəʊ] .

" Pard , there's thousands of dollars here , " said Injun Joe .

" 帕尔德 , 有 数千 的 美元 这里 , " 说 印第安人 乔 .

“帕德，这里有几千美元呢，”印第安乔说道。

" - [twɒz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] - [gæŋ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][wʌn] ['sʌmə(r)] , " [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [əb'zɜːvd] .

" ' Twas always said that Murrel's gang used to be around here one summer , " the stranger observed .

" - 那是 总是 说 那 - 帮派 用过的 到 是 大约 这里 一 夏天 , " 这 陌生人 观察到 .

“人们总是说，穆雷尔的团伙以前夏天经常在这附近出没，”陌生人说道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɪndʒən][dʒəʊ] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

" I know it , " said Injun Joe ; " and this looks like it , I should say . "

" 我 知道 它 , " 说 印第安人 乔 ; " 和 这 看起来 喜欢 它 , 我 应该 说 . "

“我知道，”印第安乔说，“而且看起来确实如此。”

" [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [dʒɒb] .

" Now you won't need to do that job .

" 现在 你 惯于 需要 到 做 那 工作 .

“现在你不用再做那份工作了。”

" [ðə; ði] ['hæfˌbrid] [fraʊnd] .

" The halfbreed frowned .

" 这 混血儿 皱眉 .

混血儿皱起了眉头。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" You don't know me .
" 你 不 知道 我 .

你不了解我。

[liːst] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] .
Least you don't know all about that thing .
至少 你 不 知道 全部 关于 那 事物 .

至少你对那件事了解得并不全面。

- [teɪnt] ['rɒbəri] [ˌɔːltə'geðə(r)] — [ɪts] [rɪ'vendʒ] !
' Tain't robbery altogether — it's REVENGE !
- 污点 抢劫 共 — 它是 复仇 !

“这根本不是抢劫——这是复仇！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lait] [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" and a wicked light flamed in his eyes .
" 和 一个 邪恶 光 火焰 在 他的 眼睛 .

“他眼中燃起邪恶的光芒。”

" [aɪl] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll need your help in it .
" 患病的 需要 你的 帮助 在 它 .

我需要你的帮助。

[wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] — [ðen] ['teksəs] .
When it's finished — then Texas .
什么时候 它是 完成的 — 然后 德克萨斯州 .

完工之后——就去德克萨斯州。

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [næns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kidz] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)]
Go home to your Nance and your kids , and stand by till you hear
去 家 到 你的 南希 和 你的 孩子们 , 和 站立 经过 直到 你 听到
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "
from me . "
从 我 . "

回家陪陪你的南希和孩子们，等着我的消息吧。

" [wel] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ; ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] — ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? "
" Well — if you say so ; what'll we do with this — bury it again ? "
" 出色地 — 如果 你 说 所以 ; 什么会 我们 做 和 这 — 埋葬 它 再次 ? "

“好吧——既然你这么说；那我们该怎么办——再把它埋起来吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[['rævɪʃɪŋ] [dɪ'laɪt] [ˌəʊvə'hed] .]
[Ravishing delight overhead .]
[迷人的 喜 开销 .]

【头顶是令人陶醉的美景。】

[nəʊ] !
NO !
不 !

不！

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] , [nəʊ] !
by the great Sachem , no !
经过 这 伟大的 酋长 , 不 !

以伟大的酋长的名义，不！

[[prə'faʊnd] [dɪ'stres] [ˌəʊvə'hed] .]
[Profound distress overhead .]
[深刻的 痛苦 开销 .]

[上方弥漫着巨大的痛苦。]

[aɪ'd] ['nɪəli] [fə'gɒt] .
I'd nearly forgot .
ID 几乎 忘了 .

我差点忘了。

[ðæt] [pɪk] [hæd; həd] [freʃ] [ɜːθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
That pick had fresh earth on it !
那 挑选 有 新鲜的 地球 在 它 !

那把镐上还沾着新鲜的泥土！

[[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .]
[The boys were sick with terror in a moment .]
[这 男孩们 是 生病的 和 恐怖 在 一个 片刻 .]

男孩们顿时吓得作呕。

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [hɪə(r)] ?
What business has a pick and a shovel here ?
什么 商业 有 一个 挑选 和 一个 铲 这里 ?

这里哪家商户有镐和铲子？

[wɒt] ['bɪznəs] [wɪð] [freʃ] [ɜːθ] [ɒn][ðem; ðəm] ?
What business with fresh earth on them ?
什么 商业 和 新鲜的 地球 在 他们 ?

它们上面有什么新鲜的泥土？

[huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ?
Who brought them here — and where are they gone ?
WHO 带来 他们 这里 — 和 在哪里 是 他们 已消失 ?

是谁把它们带到这里来的？它们现在又去了哪里？

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['enibɒdi] ? — [siːn] ['enibɒdi] ?
Have you heard anybody ? — seen anybody ?
有 你 听到 任何人 ? — 已见 任何人 ?

你听到什么人的消息了吗？——看到什么人了吗？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'stɜːbd] ?
bury it again and leave them to come and see the ground disturbed ?
埋葬 它 再次 和 离开 他们 到 来 和 看 这 地面 不安 ?

再把它埋起来，让他们来查看地面是否被翻动过？

[nɒt] [ɪg'zæktli] — [nɒt] [ɪg'zæktli] .
Not exactly — not exactly .
不是 确切地 — 不是 确切地 .

不完全是——不完全是。

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][den] . "
We'll take it to my den . "
出色地 拿 它 到 我的 丹 . "

我们把它带到我的书房去。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
Might have thought of that before .
可能 有 想法 的 那 前 .

或许之前就想到过这一点。

[juː; jʊ] [miːn] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ? "
You mean Number One ? "
你 意思是 数字 一 ? "

你是说第一名吗?

" [nəʊ] — ['nʌmbə(r)] [tuː] — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [krɒs] .
" No — Number Two — under the cross .
" 不 — 数字 二 — 在下面 这 叉 .

“不——二号——在十字架下。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪz] [bæd] — [tuː] ['kɒmən] . "
The other place is bad — too common . "
这 其他 地方 是 坏的 — 也 常见的 . "

另一个地方不好——太普通了。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪts] ['nɪəli] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] .
It's nearly dark enough to start .
它是 几乎 黑暗的 足够的 到 开始 .

天色差不多该黑了。

" ['ɪndʒən] [dʒəʊ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] ['kɔːʃəsli] ['piːpɪŋ] [aʊt] .
" Injun Joe got up and went about from window to window cautiously peeping out .
" 印第安人 乔 得到 向上 和 去 关于 从 窗户 到 窗户 谨慎地 偷窥 出去 .

“印第安乔起身，小心翼翼地从一扇窗户走到另一扇窗户，向外窥视。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :
Presently he said :
目前 他 说 :

他接着说：

" [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðəʊz] [tuːlz] [hɪə(r)] ?
" Who could have brought those tools here ?
" WHO 可以 有 带来 那些 工具 这里 ?

谁会把这些工具带到这里来?

[duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌʌp'steəz] ?
Do you reckon they can be upstairs ?
做 你 估计 他们 能 是 楼上 ?

你觉得他们可以待在楼上吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [breθ] [fə'sʊk] [ðem; ðəm] .
" The boys ' breath forsook them .
" 这 男孩们 - 气息 放弃 他们 .

男孩们喘不过气来。

[ˈɪndʒən][dʒəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ,
Injun Joe put his hand on his knife , halted a moment , undecided ,
印第安人 乔 放 他的 手 在 他的 刀 ， 停止 一个 片刻 ， 未决定 ，

印第安乔把手放在刀上，停顿了一下，犹豫不决。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] .
and then turned toward the stairway .
和 然后 转向 朝向 这 楼梯 .

然后转身走向楼梯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The boys thought of the closet , but their strength was gone .
这 男孩们 想法 的 这 壁橱 ， 但 他们的 力量 曾是 已消失 .

男孩们想到了壁橱，但他们已经精疲力竭了。

[ðə; ði] [steps] [keɪm] [kriːk] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] — [ðə; ði] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [dɪˈstres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
The steps came creaking up the stairs — the intolerable distress of the situation
这 步骤 来了 嘎吱作响 向上 这 楼梯 — 这 无法容忍 痛苦 的 这 情况
[wəʊk] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ]
woke the stricken resolution of the lads — they were about to spring
觉醒 这 受打击的 解决 的 这 小伙子们 — 他们 是 关于 到 春天
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,
for the closet ,
为了 这 壁橱 ，

楼梯吱呀作响地向上延伸——眼前这令人难以忍受的困境唤醒了小伙子们内心深处的决心——他们正准备冲进壁橱。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ˈrɒt(ə)n] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈɪndʒən] [dʒəʊ] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðə; ði]
when there was a crash of rotten timbers and Injun Joe landed on the
什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 的 烂 木材 和 印第安人 乔 登陆 在 这
[graʊnd] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈdebriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈsteəweɪ] .
ground amid the debris of the ruined stairway .
地面 之中 这 碎片 的 这 毁坏 楼梯 .

一声腐朽的木头轰然倒塌，印第安乔摔倒在地，周围是残破楼梯的瓦砾。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪmˈself] [ʌp] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [sed] :
He gathered himself up cursing , and his comrade said :
他 聚集 他自己 向上 咒骂 ， 和 他的 同志 说 :

他一边咒骂一边振作起来，他的同伴说道：

" [naʊ] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ?
" Now what's the use of all that ?
" 现在 是什么 这 使用 的 全部 那 ?

"那么这一切又有什么用呢？"

[ɪf] [ɪts] [ˈenibɒdi] , [ænd; ənd] [ˈðer] [ʌp] [ðeə(r)] , [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðeə(r)] — [huː] [kˈeəz] ?
If it's anybody , and they're up there , let them STAY there — who cares ?
如果 它是 任何人 ， 和 它们是 向上 那里 ， 让 他们 停留 那里 — WHO 关心 ?

如果真是任何人，而且他们已经到了那里，那就让他们待在那里吧——谁在乎呢？

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [huː] [ˈɒbdʒɪkts] ?
If they want to jump down , now , and get into trouble , who objects ?
如果 他们 想 到 跳 向下 ， 现在 ， 和 得到 进入 麻烦 ， WHO 对象 ?

如果他们现在想跳下去惹麻烦，谁会反对呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] — [ænd; ənd] [ðen] [let] [ðem; ðəm] [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðeɪ]
It will be dark in fifteen minutes — and then let them follow us if they
它 将要 是 黑暗的 在 十五 分钟 — 和 然后 让 他们 跟随 我们 如果 他们
[wɒnt] [tuː; tə] .
want to .
想 到 .

十五分钟后天就黑了——到时候如果他们愿意，就让他们跟着我们吧。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] .
I'm willing .
我是 愿意的 .

我愿意。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[huː'evə(r)] [həʊv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]
whoever hove those things in here caught a sight of us and took us
谁 霍夫 那些 事物 在 这里 捕捉 一个 视线 的 我们 和 采取 我们
[fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ɔː(r)][d'ɛvəlz][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for ghosts or devils or something .
为了 鬼魂 或者 魔鬼 或者 某物 .

把那些东西放在这里的人看到了我们，把我们当成了鬼魂、魔鬼之类的东西。

[aɪl] [bet] ['ðer] ['rʌnɪŋ] [jet] .
I'll bet they're running yet .
患病的 赌注 它们是 跑步 然而 .

我敢打赌他们还在跑呢。

" [dʒəʊ] ['grʌmbld] [ə'waɪl] ;
" Joe grumbled awhile ;
" 乔 咕哝 一会儿 ;

乔抱怨了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [wɒt] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [left] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
then he agreed with his friend that what daylight was left ought to be
然后 他 同意 和 他的 朋友 那 什么 日光 曾是 左边 应该 到 是
[i'kɔnəmaiz] [ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] .
economized in getting things ready for leaving .
经济型 在 获得 事物 准备好 为了 离开 .

然后他同意朋友的观点，认为应该利用剩下的日光时间，尽快做好离开的准备。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
Shortly afterward they slipped out of the house in the deepening twilight ,
不久 之后 他们 滑倒了 出去 的 这 房子 在 这 加深 暮 ,

不久之后，他们趁着暮色渐浓溜出了房子。

[ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs] [bɒks] .
and moved toward the river with their precious box .
和 已搬 朝向 这 河 和 他们的 宝贵的 盒子 .

他们带着珍贵的盒子向河边走去。

[tɒm] [ænd; ənd] [hʌk] [rəʊz] [ʌp] , [wiːk] [bʌt; bət] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] ,
Tom and Huck rose up , weak but vastly relieved ,
汤姆 和 哈克 玫瑰 向上 , 虚弱的 但 非常 松了口气 ,

汤姆和哈克站了起来，虽然虚弱无力，但却如释重负。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and stared after them through the chinks between the logs of the house .
和 凝视 后 他们 通过 这 裂缝 之间 这 日志 的 这 房子 .

然后透过房屋原木间的缝隙，凝视着他们远去。

['fɒləʊ] ?
Follow ?
跟随 ?

跟随?

[nɒt] [ðeɪ] .
Not they .
不是 他们 .

不是他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [riːtʃ] [graʊnd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['brəʊkən] [neks] ,
They were content to reach ground again without broken necks ,
他们 是 内容 到 抵达 地面 再次 没有 破碎的 脖子 ,

他们能平安着陆，没有摔断脖子，就已经很满足了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['taʊnwəd] [træk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
and take the townward track over the hill .
和 拿 这 镇向 追踪 超过 这 爬坡道 .

然后沿着山坡上的小路往镇上走。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
They did not talk much .
他们 做过 不是 讲话 很多 .

他们没怎么说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['heɪtɪŋ] [ðəm'selvz] — ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] [lʌk] [ðæt] [meɪd]
They were too much absorbed in hating themselves — hating the ill luck that made
他们 是 也 很多 吸收 在 憎恨 他们自己 — 憎恨 这 患病的 运气 那 制成
[ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪk] [ðeə(r)] .
them take the spade and the pick there .
他们 拿 这 铲 和 这 挑选 那里 .

他们太沉浸于自责之中——恨透了让他们走到这一步的厄运。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɪndʒən] [dʒəʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] .
But for that , Injun Joe never would have suspected .
但 为了 那 , 印第安人 乔 绝不 会 有 怀疑 .

但印第安乔做梦也想不到会发生这种事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] " [rɪ'vendʒ]
He would have hidden the silver with the gold to wait there till his " revenge
他 会 有 隐 这 银 和 这 金子 到 等待 那里 直到 他的 " 复仇
" [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,
" was satisfied ,
" 曾是 使满意 ,

他会把银子和金子藏在一起，等到他的“复仇”得逞后再拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['mʌni] [tɜːn] [ʌp]
and then he would have had the misfortune to find that money turn up
和 然后 他 会 有 有 这 不幸 到 寻找 那 钱 转动 向上
['mɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

然后他就会不幸地发现那笔钱不见了。

['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [brɔːt] [ðeə(r)] !
Bitter , bitter luck that the tools were ever brought there !
苦的 , 苦的 运气 那 这 工具 是 曾经 带来 那里 !

真是祸不单行，那些工具竟然会被带到那里！

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['spænɪəd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
They resolved to keep a lookout for that Spaniard when he should come to
他们 已解决 到 保持 一个 瞭望台 为了 那 西班牙人 什么时候 他 应该 来 到
[taʊn] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [dʒɒb] ,
town spying out for chances to do his revengeful job ,
镇 间谍活动 出去 为了 机会 到 做 他的 复仇的 工作 ,

他们决定密切关注那个西班牙人，等他进城打探消息，寻找机会进行报复。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] " ['nʌmbə(r)] [tuː] , " [weər'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] .
and follow him to " Number Two , " wherever that might be .
和 跟随 他 到 " 数字 二 , " 无论 那 可能 是 .

然后跟随他前往"二号"，无论那是什么地方。

[ðen] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tɒm] .
Then a ghastly thought occurred to Tom .
然后 一个 阴森 想法 发生 到 汤姆 .

这时，汤姆脑海中闪过一个可怕的念头。

" [rɪ'vendʒ] ?
" Revenge ?
" 复仇 ?

"复仇?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es] , [hʌk] ! "
What if he means US , Huck ! "
什么 如果 他 方法 我们 , 哈克 ! "

如果他指的是我们呢，哈克!

" [əʊ] , [doʊnt] ! " [sed] [hʌk] , ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] .
" Oh , don't ! " said Huck , nearly fainting .
" 哦 , 不 ! " 说 哈克 , 几乎 昏厥 .

"哦，别这样! "哈克说着，差点晕倒。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
They talked it all over ,
他们 谈话 它 全部 超过 ,

他们把这件事讨论得面面俱到。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [taʊn] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [miːn] ['sʌmbədi] [els] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [miːn] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [tɒm] ,
and as they entered town they agreed to believe that he might possibly mean somebody else — at least that he might at least mean nobody but Tom ,
和 作为 他们 进入 镇 他们 同意 到 相信 那 他 可能 可能 意思是 某人 别的 — 在 至少 那 他 可能 在 至少 意思是 无人 但 汤姆 ,

当他们进城时，他们一致认为他可能指的是其他人——至少他可能指的不是汤姆，而是其他人。

[sɪns] ['əʊnli] [tɒm] [hæd; həd] ['testifai] .
since only Tom had testified .
自从 仅有的 汤姆 有 作证 .

因为只有汤姆作证。

['veri] , ['veri] [smɔːl] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] !
Very , very small comfort it was to Tom to be alone in danger !
非常 , 非常 小的 舒适 它 曾是 到 汤姆 到 是 独自的 在 危险 !

对汤姆来说，独自一人身处险境，根本算不上什么安慰!

['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Company would be a palpable improvement , he thought .
公司 会 是 一个 可感知的 改进 , 他 想法 .

他心想，有公司陪伴会是一个明显的进步。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['maɪtɪli] ['tɔːmentid] [tɑːmz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] .
THE adventure of the day mightily tormented Tom's dreams that night .
这 冒险 的 这 天 非常 饱受折磨 汤姆的 梦境 那 夜晚 .

白天的冒险经历让汤姆当晚夜夜夜夜做噩梦。

[fɔː(r)] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [ðæt] [rɪtʃ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪstɪd]
Four times he had his hands on that rich treasure and four times it wasted
四 时代 他 有 他的 双手 在 那 富有的 宝藏 和 四 时代 它 浪费
[tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [sliːp] [fə'sʊk] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪkflnəs] [brɔːt]
to nothingness in his fingers as sleep forsook him and wakefulness brought
到 虚无 在 他的 手指 作为 睡觉 放弃 他 和 清醒 带来
[bæk] [ðə; ði] [hɑːd] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
back the hard reality of his misfortune .
后退 这 难的 现实 的 他的 不幸 .

他曾四次亲手拥有那份珍贵的宝藏，但四次都因为睡意袭来、醒来后不得不面对不幸的残酷现实，而从指尖消失殆尽。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,
As he lay in the early morning recalling the incidents of his great adventure ,
作为 他 躺 在 这 早期的 早晨 回忆 这 事件 的 他的 伟大的 冒险 ，

清晨，他躺在床上，回忆着那次伟大冒险的种种经历。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['kjʊəriəsli] [səb'djuːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ɪf]
he noticed that they seemed curiously subdued and far away — somewhat as if
他 注意到 那 他们 似乎 奇怪的是 低沉的 和 远的 离开 — 有些 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
they had happened in another world ,
他们 有 发生 在 其他 世界 ，

他注意到，他们似乎异常低落，而且离得很远——仿佛发生在另一个世界一样。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .
or in a time long gone by .
或者 在 一个 时间 长的 已消失 经过 .

或者在很久以前的事了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] !
Then it occurred to him that the great adventure itself must be a dream !
然后 它 发生 到 他 那 这 伟大的 冒险 本身 必须 是 一个 梦 !

他突然意识到，这场伟大的冒险本身一定是一场梦！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['veri] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] — ['neɪmli] ,
There was one very strong argument in favor of this idea — namely ,
那里 曾是 一 非常 强的 争论 在 偏爱 的 这 主意 — 即 ，

支持这一观点的一个非常有力的论点是——

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɔɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] [tuː] [vɑːst][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
that the quantity of coin he had seen was too vast to be real .
那 这 数量 的 硬币 他 有 已见 曾是 也 广阔的 到 是 真实的 .

他看到的硬币数量太多，简直难以置信。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɪn][wʌn] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had never seen as much as fifty dollars in one mass before ,
他 有 绝不 已见 作为 很多 作为 五十 美元 在 一 大量的 前 ，

他以前从未见过一次性收到五十美元的钞票。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
and he was like all boys of his age and station in life ,
和 他 曾是 喜欢 全部 男孩们 的 他的 年龄 和 车站 在 生活 ，

他和所有同龄、同阶层的男孩一样，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] ['refərənsɪz] [tuː; tə] " ['hʌndrədz] " [ænd; ənd] " [θ'aʊzəndz] "
in that he imagined that all references to " hundreds " and " thousands "
在 那 他 想象 那 全部 参考 到 " 数百 " 和 " 数千 "
[wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)]['fænsɪf(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
were mere fanciful forms of speech ,
是 仅仅 奇幻的 表格 的 演讲 ，

因为他认为所有提到"数百"和"数千"的说法都只是虚构的修辞手法。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [sʌmz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
and that no such sums really existed in the world .
和 那 不 这样的 总和 真的 存在 在 这 世界 .

而且世界上根本不存在这样的数字。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [æz; əz]
He never had supposed for a moment that so large a sum as
他 绝不 有 据称 为了 一个 片刻 那 所以 大的 一个 和 作为
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['æktʃuəl] ['mʌni] [ɪn] ['eni] [wʌnz] [pə'zeʃ(ə)n] .
a hundred dollars was to be found in actual money in any one's possession .
一个 百 美元 曾是 到 是 成立 在 实际的 钱 在 任何 一个人的 拥有 .

他做梦也没想到，竟然有人会拥有一百美元这样一大笔钱。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ænlˌaɪz] ,
If his notions of hidden treasure had been analyzed ,
如果 他的 概念 的 隐 宝藏 有 到过 分析 ,

如果对他的隐藏宝藏的概念进行分析，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['riːəl] [daɪmz]
they would have been found to consist of a handful of real dimes
他们 会 有 到过 成立 到 由 的 一个 少数 的 真实的 一角硬币
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [veɪg] ,
and a bushel of vague ,
和 一个 蒲式耳 的 模糊的 ,

经查明，它们不过是几枚真正的硬币和一大堆模糊不清的东西。

['splendɪd] , [ʌn'gɹɑːspəb(ə)l] [d'ɒləz] .
splendid , ungraspable dollars .
灿烂 , 难以把握的 美元 .

令人艳羡却又遥不可及的美元。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [gruː] ['sensəbli] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] ['ʌndə(r)]
But the incidents of his adventure grew sensibly sharper and clearer under
但 这 事件 的 他的 冒险 生长 明智地 更锐利 和 更清晰 在下面
[ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,
the attrition of thinking them over ,
这 损耗 的 思维 他们 超过 ,

但是，经过反复思考，他冒险经历中的种种事件变得越来越清晰、越来越鲜明。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
and so he presently found himself leaning to the impression that the thing
和 所以 他 目前 成立 他自己 倾斜 到 这 印象 那 这 事物
[mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] ,
might not have been a dream ,
可能 不是 有 到过 一个 梦 ,

于是他渐渐倾向于认为，那件事或许并非梦境。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [mʌst; məst] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
This uncertainty must be swept away .
这 不确定 必须 是 扫荡 离开 .

必须消除这种不确定性。

[hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hʌk] .
He would snatch a hurried breakfast and go and find Huck .
他 会 抢夺 一个 慌忙 早餐 和 去 和 寻找 哈克 .

他会匆匆吃完早餐，然后去找哈克。

[hʌk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flætˌbəʊt] ,
Huck was sitting on the gunwale of a flatboat ,
哈克 曾是 坐着 在 这 舷缘 的 一个 平底船 ,

哈克当时正坐在平底船的舷缘上。

['lɪstləsli] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['melənkəli] .
listlessly dangling his feet in the water and looking very melancholy .
百无聊赖地 悬挂 他的 脚 在 这 水 和 寻找 非常 忧郁 .

他无精打采地将双脚伸入水中，神情十分忧郁。

[tɒm] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [hʌk] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Tom concluded to let Huck lead up to the subject .
汤姆 结束 到 让 哈克 带领 向上 到 这 主题 .

汤姆决定让哈克来引出这个话题。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
If he did not do it ,
如果 他 做过 不是 做 它 ,

如果他没做这件事，

[ðen] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .
then the adventure would be proved to have been only a dream .
然后 这 冒险 会 是 已证实 到 有 到过 仅有的 一个 梦 .

那么，那场冒险就会被证明只是一场梦。

" [hə'ləʊ] , [hʌk] ! "
" Hello , Huck ! "
" 你好 , 哈克 ! "

“你好，哈克！”

" [hə'ləʊ] , [jɔː'self] .
" Hello , yourself .
" 你好 , 你自己 .

“你好，你自己。”

" ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Silence , for a minute .
" 沉默 , 为了 一个 分钟 .

“安静一分钟。”

" [tɒm] , [ɪf] [wɪd] - [ə; eɪ] - [left] [ðə; ði] [bleɪm] [tuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [triː] , [wɪd] - [ə; eɪ] - [gɒt][ðə; ði]
" Tom , if we'd ' a ' left the blame tools at the dead tree , we'd ' a ' got the
" 汤姆 , 如果 我们会 - 一个 - 左边 这 责备 工具 在 这 死的 树 , 我们会 - 一个 - 得到 这
['mʌni] .
money .
钱 .

“汤姆，如果我们当初把指责的工具留在枯树旁，我们就能拿到钱了。”

[əʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ! "
Oh , ain't it awful ! "
哦 , 不是 它 可怕 ! "

哦，真是太糟糕了！

" - [teɪnt] [ə; eɪ] [driːm] , [ðen] , - [teɪnt] [ə; eɪ] [driːm] !
" ' Tain't a dream , then , ' tain't a dream !
" - 污点 一个 梦 , 然后 , - 污点 一个 梦 !

“那不是梦，那不是梦！”

['sʌmhaʊ] [ai][məʊst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Somehow I most wish it was .
不知何故 我 最多 希望 它 曾是 .

我真心希望如此。

- [ɪf] [ai][doʊnt] , [hʌk] . "
Dog'd if I don't , Huck . "
- 如果 我 不 , 哈克 . "

如果我不这么做，我就完蛋了，哈克。

" [wɒt] [eɪnt] [ə; eɪ] [driːm] ? "
" What ain't a dream ? "
" 什么 不是 一个 梦 ? "

“什么不是梦？”

" [əʊ] , [ðæt] [θɪŋ] ['jestədeɪ] .
" Oh , that thing yesterday .
" 哦 , 那 事物 昨天 .

“哦，昨天那件事。”

[ai] [biːn] [hɑːf] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "
I been half thinking it was . "
我 到过 一半 思维 它 曾是 . "

我一直都觉得可能是这样。

" [driːm] !
" Dream !
" 梦 !

“梦！

[ɪf] [ðem; ðəm] [steəz] ['hædnt] [brəʊk] [daʊn] [jʊd] - [ə; eɪ] - [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
If them stairs hadn't broke down you'd ' a ' seen how much dream it was !
如果 他们 楼梯 之前没有 打破 向下 你会 - 一个 - 已见 如何 很多 梦 它 曾是 !

如果楼梯没有塌陷，你就会明白这有多么梦幻了！

[aɪv] [hæd; həd] [driːmz] [ɪ'nʌf] [ɔːl] [naɪt] — [wɪð] [ðæt] [pætʃ] - [aɪd] ['spæniʃ] ['dev(ə)l]['gəʊɪŋ]
I've had dreams enough all night — with that patch - eyed Spanish devil going
我已经 有 梦境 足够的 全部 夜晚 — 和 那 修补 - 眼睛 西班牙语 魔鬼 去
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] - [ɪm] — [rɒt] [hɪm] ! "
for me all through ' em — rot him ! "
为了 我 全部 通过 - 呃 — 腐烂 他 ! "

我整晚都在做噩梦——那个独眼西班牙恶魔从头到尾都在追杀我——真该死！

" [nəʊ] , [nɒt] [rɒt] [hɪm] .
" No , not rot him .
" 不 , 不是 腐烂 他 .

“不，不要腐烂他。”

[faɪnd] [hɪm] !
FIND him !
寻找 他 !

找到他！

[træk] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
Track the money ! "
追踪 这 钱 ! "

追踪资金流向！

" [tɒm] , [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd] [hɪm] .
" Tom , we'll never find him .
" 汤姆 , 出色地 绝不 寻找 他 .

“汤姆，我们永远也找不到他了。”

[ə; eɪ]['felə(r)][doʊnt][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [lɒst]
A feller don't have only one chance for such a pile — and that one's lost
一个 伙计 不 有 仅有的 一 机会 为了 这样的 一个 桩 — 和 那 一个人的丢失的
.
:
.

一个人不可能只有一次机会获得这样的财富——而这一次机会已经错过了。

[aɪ'd] [fi:l] ['maɪti] ['ʃeɪki] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm] , ['eniweɪ] . "
I'd feel mighty shaky if I was to see him , anyway . "
ID 感觉 强大的 摇晃 如果 我 曾是 到 看 他 , 反正 . "

就算见到他，我也会非常紧张不安。

" [wel] , - [ai] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] , ['eniweɪ] — [ænd; ənd] [træk] [hɪm] [aʊt] — [tu:; tə]
" Well , so'd I ; but I'd like to see him , anyway — and track him out — to
" 出色地 , - 我 ; 但 ID 喜欢 到 看 他 , 反正 — 和 追踪 他 出去 — 到
[hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [tu:] . "
his Number Two . "
他的 数字 二 . "

“嗯，我也是；但我还是想见见他——并找到他的二号人物。”

" ['nʌmbə(r)] [tu:] — [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
" Number Two — yes , that's it .
" 数字 二 — 是的 , 那就是 它 .

“第二点——是的，就是它。”

[ai] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] - [baʊt] [ðæt] .
I been thinking ' bout that .
我 到过 思维 - 回合 那 .

我一直在考虑这件事。

[bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But I can't make nothing out of it .
但 我 不能 制作 没有什么 出去 的 它 .

但我不能从中一无所获。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "
What do you reckon it is ? "
什么 做 你 估计 它 是 ? "

你觉得那是什么？

" [ai]['dəʊ.nəʊ] .
" I dono .
" 我 捐赠 .

我不知道。

[ɪts] [tu:] [di:p] .
It's too deep .
它是 也 深的 .

太深了。

[seɪ] , [hʌk] — ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ! "
Say , Huck — maybe it's the number of a house ! "
说 , 哈克 — 或许 它是 这 数字 的 一个 房子 ! "

哈克，我说——说不定这是个门牌号呢！

" ['gʊdi] ! . . .
" Goody ! . . .
" 古迪 ! . . .

“太好了！……”

[nəʊ] , [tɒm] , [ðæt] [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

No , Tom , that ain't it .

不 , 汤姆 , 那 不是 它 .

不，汤姆，不是那样的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːs] [taʊn] .

If it is , it ain't in this one - horse town .

如果 它 是 , 它 不是 在 这 一 - 马 镇 .

如果真有此事，那肯定不在这个偏僻的小镇。

[ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ˈnʌmbəz] [hɪə(r)] . "

They ain't no numbers here . "

他们 不是 不 数字 这里 . "

这里没有数字。

" [wel] , [ðæts] [səʊ] .

" Well , that's so .

" 出色地 , 那就是 所以 .

“嗯，确实如此。”

[ˈlemi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Lemme think a minute .

让我 思考 一个 分钟 .

让我想想。

[hɪə(r)] — [ɪts] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈtævən] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

Here — it's the number of a room — in a tavern , you know ! "

这里 — 它是 这 数字 的 一个 房间 — 在 一个 酒馆 , 你 知道 ! "

这是酒馆里一个房间的号码，你知道的！

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] !

" Oh , that's the trick !

" 哦 , 那就是 这 诡计 !

“哦，原来是这个诀窍！”

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈtævəːnz] .

They ain't only two taverns .

他们 不是 仅有的 二 酒馆 .

它们可不止两家酒馆。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [kwɪk] . "

We can find out quick . "

我们 能 寻找 出去 快的 . "

我们可以很快查明。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [hʌk] , [tɪl] [ai] [kʌm] .

" You stay here , Huck , till I come .

" 你 停留 这里 , 哈克 , 直到 我 来 .

“哈克，你待在这里等我回来。”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .

" Tom was off at once .

" 汤姆 曾是 离开 在 一次 .

汤姆立刻就走了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [hʌks] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .

He did not care to have Huck's company in public places .

他 做过 不是 关心 到 有 哈克的 公司 在 民众 地方 .

他不喜欢在公共场合有哈克陪伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

He was gone half an hour .

他 曾是 已消失 一半 一个 小时 .

他走了半个小时。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['tævən] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He found that in the best tavern , No . 2 had long been occupied by a
他 成立 那 在 这 最好的 酒馆 , 不 . 2 有 长的 到过 占领 经过 一个
[jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ,
young lawyer ,
年轻的 律师 ,

他发现最好的那家酒馆里，2号房间一直被一位年轻律师占据着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] .
and was still so occupied .
和 曾是 仍然 所以 占领 .

仍然非常忙碌。

[ɪn][ðə; ði] [les] [ˌɒsten'teɪʃəs] [haʊs] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
In the less ostentatious house , No . 2 was a mystery .
在 这 较少的 炫耀的 房子 , 不 . 2 曾是 一个 神秘 .

在那栋不太奢华的房子里，2号房是个谜。

[ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpərz] [jʌŋ] [sʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
The tavern - keeper's young son said it was kept locked all the time ,
这 酒馆 - 守门员 年轻的 儿子 说 它 曾是 保留 已锁定 全部 这 时间 ,

酒馆老板的小儿子说，那扇门一直都锁着。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] ['enibɒdi] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æt; ət]
and he never saw anybody go into it or come out of it except at
和 他 绝不 锯 任何人 去 进入 它 或者 来 出去 的 它 除了 在
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

除了晚上，他从未见过任何人进入或从那里出来；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; [hæd; həd][hæd; həd]
he did not know any particular reason for this state of things ; had had
他 做过 不是 知道 任何 特别的 原因 为了 这 状态 的 事物 ; 有 有
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
some little curiosity ,
一些 小的 好奇心 ,

他并不清楚造成这种情况的具体原因；只是略感好奇而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['fiːb(ə)l] ;
but it was rather feeble ;
但 它 曾是 相当 微弱 ;

但它相当微弱；

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [baɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
had made the most of the mystery by entertaining himself with the idea that
有 制成 这 最多 的 这 神秘 经过 娱乐 他自己 和 这 主意 那
[ðæt] [ruːm] [wɒz; wəz] " - " ;
that room was " ha'nted " ;
那 房间 曾是 " - " ;

他充分利用了这种神秘感，自娱自乐地认为那个房间"闹鬼"；

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
had noticed that there was a light in there the night before .
有 注意到 那 那里 曾是 一个 光 在 那里 这 夜晚 前 .

前一天晚上就注意到里面有灯。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , [hʌk] .
" That's what I've found out , Huck .
" 那就是 什么 我已经 成立 出去 , 哈克 .

"这就是我发现的，哈克。"

[ai] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [wɪr] ['ɑːftə(r)] . "
I reckon that's the very No . 2 we're after . "
我 估计 那就是 这 非常 不 . 2 是 后 . "

我认为那就是我们想要拿下的第二名。

" [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tɒm] .
" I reckon it is , Tom .
" 我 估计 它 是 , 汤姆 .

“我想应该是这样，汤姆。”

[naʊ] [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
Now what you going to do ? "
现在 什么 你 去 到 做 ? "

现在你打算怎么办?

" ['lemi] [θɪŋk] .
" Lemme think .
" 让我 思考 .

让我想想。

" [tɒm] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Tom thought a long time .
" 汤姆 想法 一个 长的 时间 .

汤姆想了很久。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I'll tell you .
" 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] ['kʌmz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kləʊz]
The back door of that No . 2 is the door that comes out into that little close
这 后退 门 的 那 不 . 2 是 这 门 那 来 出去 进入 那 小的 关闭
['æli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['ræt(ə)l][træp][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] [stɔː(r)] .
alley between the tavern and the old rattle trap of a brick store .
胡同 之间 这 酒馆 和 这 老的 嘎嘎作响 陷阱 的 一个 砖 店铺 .

2号的后门通向酒馆和那间破旧的砖砌商店之间的一条狭窄小巷。

[naʊ] [juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɪp][ɔːl][ɒv; əv]
Now you get hold of all the doorkeys you can find , and I'll nip all of
现在 你 得到 抓住 的 全部 这 门钥匙 你 能 寻找 , 和 患病的 掐 全部 的
['æntiz] ,
auntie's ,
阿姨的 ,

现在你去把所有能找到的门钥匙都弄到手，我去把阿姨的钥匙都剪掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [dɑːk] [naɪt] [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][traɪ] - [ɪm] .
and the first dark night we'll go there and try ' em .
和 这 第一的 黑暗的 夜晚 出色地 去 那里 和 尝试 - 呃 .

第一个漆黑的夜晚，我们就去那里试试。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndʒən][dʒəʊ] ,
And mind you , keep a lookout for Injun Joe ,
和 头脑 你 , 保持 一个 瞭望台 为了 印第安人 乔 ,

还有，注意提防印第安乔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][spaɪ][ə'raʊnd] [wʌns]
because he said he was going to drop into town and spy around once
因为 他 说 他 曾是 去 到 降低 进入 镇 和 间谍 大约 一次
[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
more for a chance to get his revenge .
更多的 为了 一个 机会 到 得到 他的 复仇 .

因为他说他要再去镇上探探风，找机会报仇。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ][dʒʌst] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
If you see him , you just follow him ; and if he don't go to that No . 2
如果 你 看 他 , 你 只是 跟随 他 ; 和 如果 他 不 去 到 那 不 . 2
,
,
,

如果你看到他，就跟着他；如果他不去2号，

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
that ain't the place . "
那 不是 这 地方 . "

那不是个好地方。

" ['lɔːdi] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒlər] [hɪm][baɪ][maɪ'self] ! "
" Lordy , I don't want to foller him by myself ! "
" 老天 , 我 不 想 到 福勒 他 经过 我 ! "

“老天，我可不想一个人跟着他！”

" [waɪ] , ['itl] [biː; bi] [naɪt] , [ʃʊə(r)] .
" Why , it'll be night , sure .
" 为什么 , 它将 是 夜晚 , 当然 .

“当然，那时已经是晚上了。”

[hiː; hi] ['maitənt] ['evə(r)] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['meɪbi] [id] ['nevə(r)] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] .
He mightn't ever see you — and if he did , maybe he'd never think anything .
他 可能不会 曾经 看 你 — 和 如果 他 做过 , 或许 他会 绝不 思考 任何事物 .
"
"
"

他可能永远都不会见到你——即使见到了，也许也不会多想。

" [wel] , [ɪf] [ɪts] ['prɪti] [dɑːk] [ai] ['rekən] [aɪl] [træk] [hɪm] .
" Well , if it's pretty dark I reckon I'll track him .
" 出色地 , 如果 它是 漂亮的 黑暗的 我 估计 患病的 追踪 他 .

“嗯，如果天色很暗的话，我想我会跟踪他。”

[ai]['dəʊ.nəʊ] — [ai]['dəʊ.nəʊ] .
I dono — I dono .
我 捐赠 — 我 捐赠 .

我不知道——我不知道。

[aɪl] [traɪ] . "
I'll try . "
患病的 尝试 . "

我会尽力。”

" [juː; jʊ][bet] [aɪl] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ɪf] [ɪts] [dɑːk] , [hʌk] .
" You bet I'll follow him , if it's dark , Huck .
" 你 赌注 患病的 跟随 他 , 如果 它是 黑暗的 , 哈克 .

“如果天黑了，我肯定会跟着他，哈克。”

[waɪ] , [hiː; hi] [mait] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
Why , he might ' a ' found out he couldn't get his revenge ,
为什么 , 他 可能 - 一个 - 成立 出去 他 不能 得到 他的 复仇 ,

为什么呢？他可能发现自己无法复仇了。

[ænd; ənd][biː; bi]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mʌni] . "
and be going right after that money . "
和 是 去 正确的 后 那 钱 . "

然后就会全力追寻那笔钱。

" [ɪts] [səʊ] , [tɒm] , [ɪts] [səʊ] .
" It's so , Tom , it's so .
" 它是 所以 , 汤姆 , 它是 所以 .

“确实如此，汤姆，确实如此。”

[aɪl] ['fɒlər] [hɪm] ; [ai] [wɪl] , [baɪ]['dʒiŋgəu] ! "
I'll foller him ; I will , by jingoes ! "
患病的 福勒 他 ; 我 将要 , 经过 沙文主义者 ! "

我要跟着他；我发誓，我一定要跟着他！

" [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] !
" Now you're TALKING !
" 现在 你是 说 !

“这才像话嘛！”

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] ['wiːkən] , [hʌk] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] . "
Don't you ever weaken , Huck , and I won't . "
不 你 曾经 削弱 , 哈克 , 和 我 惯于 . "

“哈克，你千万别软弱，我也不会。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神